

400 LHD

Section 2 Group 27 No. 306 Date Oct -93

Cruise Control

KonstantfARTHållare

Cruise Control

Geschwindigkeitsregelanlage

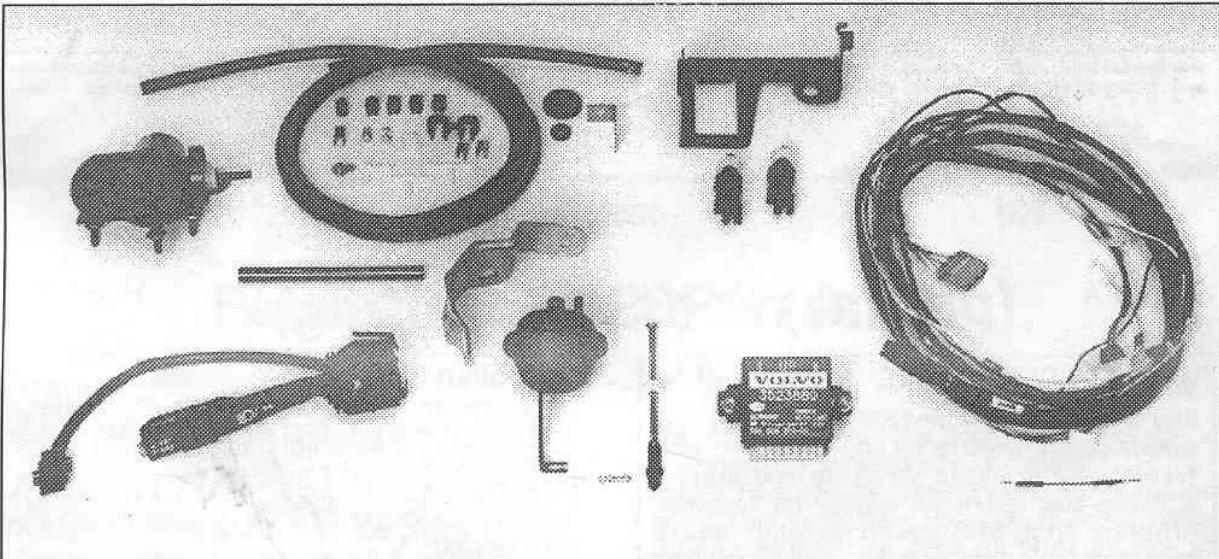
Contrôle de croisière

Control de la velocidad de crucero

Cruise Control

Vervangt uitgave
Ersätter utgåva
Replaces issue

Jan -92



Benodigd gereedschap

Erforderliga verktyg

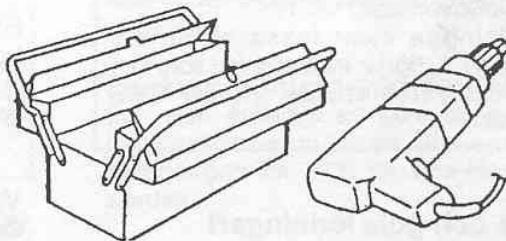
Required tools

Erforderliche Werkzeuge

Outils nécessaires

Herramientas necesarias

Atrezzi occorrenti



Auto's met SRS (Airbag)

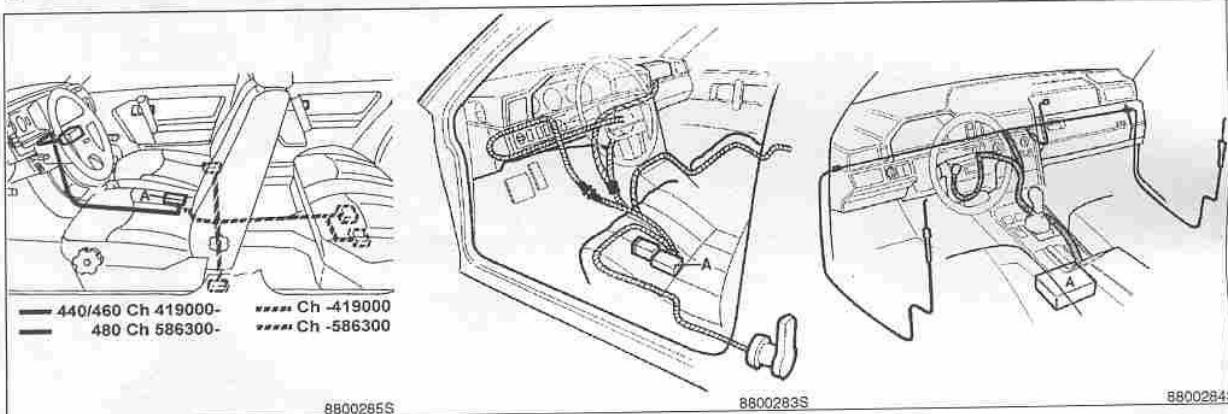
Waarschuwing!

Auto's die zijn uitgerust met SRS moeten bij het onderhoud extra voorzichtig worden behandeld om volgende problemen te voorkomen: (1) persoonlijke ongelukken tijdens de installatie; (2) Beschadigingen of defecten aan het SRS. Alle reparaties aan het SRS of aan andere onderdelen die het SRS kunnen beïnvloeden moeten altijd worden uitgevoerd door een erkende Volvo-werkplaats.

Schakel het contact uit en ontkoppel de negatieve pool van de batterij alvorens enige werkzaamheid uit te voeren die een invloed kan hebben op het SRS. Raadpleeg de SRS-handleiding.

Opgelot! Oranje en gele kabels

Alle SRS-aansluitkabels zijn oranje of geel. Zorg ervoor dat de elektrische bekabeling niet wordt ingeklemd, beschadigd of doorboord door schroeven. Ontkoppel nooit een stekker zonder dit eerst te controleren in de SRS-handleiding. Monteer geen accessoires bij de botsingssensor.



400

700/900

850

SVENSKA

Bilar med SRS (Airbag)

Varning!

Bilar som är utrustade med SRS måste behandlas extra noggrant. Detta för att undvika att:

1. Personskador inträffar vid arbete med bilen.
2. Skada eller felfunktion uppstår på systemet. Arbeten med SRS-systemet eller andra komponenter i bilen som kan tänkas påverka SRS-systemet, ska alltid utföras av en auktoriserad volvoverkstad.

Slå av tändningen samt lossa batteriets minuskabel innan du börjar med arbeten som kan påverka SRS-systemet. Se vidare SRS servicehandbok.

Akta orange och gula ledningar!

Alla SRS-ledningar är orange eller gula. Var försiktig så de inte kläms, skavs eller genomborras av skruvar. Lossa aldrig kontaktstycken utan att först läsa i SRS servicehandbok. Montera aldrig tillbehör vid krockssensorn (A).

Is de auto uitgerust met SRS?

Aan bestuurderskant: SRS-label op het stuurwielkussen.
Aan passagierskant: SRS-label op dashboard boven handschoenkastje.

(Sommige auto's zijn ook uitgerust met pyrotechnische veiligheidsgordelspanners, die gemonteerd zijn in de B-stijl tussen voor- en achterportier.)

Besturing en voorkant

Verwijder nooit het stuurwiel, de stuurokolom of het besturingsmechanisme zonder eerst de SRS-handleiding te raadplegen.

SRS-waarschuwingsslampje

Als dit waarschuwingsslampje gaat branden na voltooiing van de werkzaamheden, moet u contact opnemen met een erkende Volvo-werkplaats.

Har bilen SRS?

På förarsidan - SRS skrivet på rattcentrumplattan.

På passagerarsidan - SRS skrivet på panelen ovanför handskfacket.

(På många bilar ingår också pyrotekniska bältessträckare, de sitter då i stolpen mellan fram- och baksidorna)

Styrning och framvagn

Lossa aldrig ratt, rattaxel eller styrväxel, då vissa moment måste utföras enligt metoder i SRS servicehandbok

Varningslampa SRS

Om lampan lyser efter avslutat arbete, uppsök en auktoriserad volvoverkstad.

Cars with SRS (Airbag)

Warning!

Cars equipped with SRS must be serviced with care in order to avoid: (1) Personal injuries during installation. (2) Malfunctions or damage to SRS. All repairs to the SRS or any other components which can affect the SRS, must always be carried out by an authorized workshop.

Switch off the ignition and disconnect the negative cable from battery before starting any operation which may affect the SRS. Refer to SRS service manual.

Is the car equipped with SRS?

On driver side - SRS label embossed on steering wheel center pad.

On passenger side - SRS label in panel above glove compartment.

(Some vehicles are also equipped with pyrotechnical seat belt tensioners, located in the B-pillar between the front and rear doors).

Steering and front end

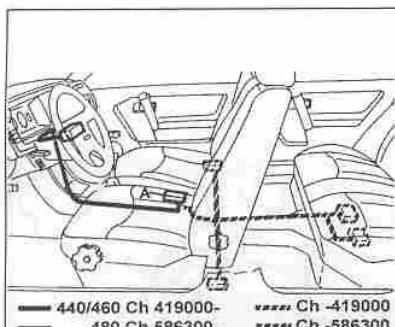
Never remove steering wheel, column or gear without checking the method in the SRS manual.

SRS warning lamp

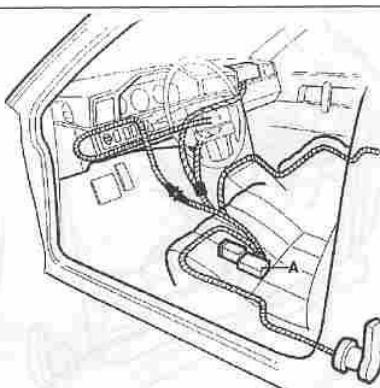
If the warning lamp lights after work is completed, consult with an authorized Volvo workshop.

Caution! Orange and yellow leads

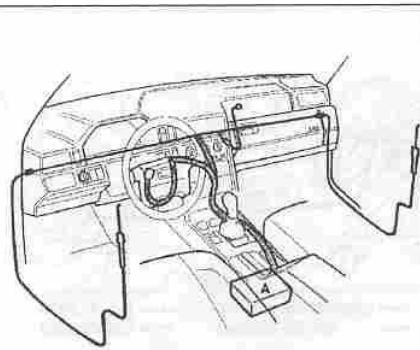
All SRS leads are orange or yellow. Take care to avoid electric wiring being pinched, frayed or pierced by screws. Never disconnect a connector without checking first in the SRS service manual. Never install accessories near the crash sensor.



440/460 Ch 419000-
480 Ch 586300



Ch - 419000



Ch - 586300

400

700/900

850

DEUTSCH

Fahrzeuge mit SRS (Airbag)

Warnung!

Bei Arbeiten an mit SRS ausgerüsteten Fahrzeugen muß besonders vorsichtig vorgegangen werden, damit 1.) Körperverletzungen bei Reparaturarbeiten verhindert werden, und 2.) die Anlage nicht ausfällt oder beschädigt wird. Deshalb sollten Arbeiten an der Luftsackanlage oder anderen Fahrzeugteilen mit Einfluß auf die Luftsackanlage stets einer autorisierten Volvo-Werkstatt überlassen werden.

Vor jeder Arbeit, die Einfluß auf die Luftsackanlage haben könnte, Zündung ausschalten und Massekabel der Batterie lösen. Weitere Informationen siehe SHB über Luftsackanlage.

Orange und gelbe Kabel beachten!

Alle Kabel der Luftsackanlage sind orange oder gelb. Sicherstellen, daß keine elektrische Leitung abge-klemmt, durchtrennt oder von Schrauben angebohrt wird. Keinen Steckverbinder lösen, ohne zuvor das SRS Service-Handbuch konsultiert zu haben. Nie Zubehör in der Nähe des Aufprallsensors (A) einbauen.

Ist das Fahrzeug mit Airbag (SRS) ausgerüstet?

Auf der Fahrerseite - die Buchstaben SRS sind im Prallkissen der Lenkradhabe eingraviert.

Auf der Beifahrerseite - die Buchstaben SRS befinden sich auf der Verkleidung über dem Handschuhfach. (Einige Fahrzeuge sind darüber hinaus mit pyrotechnischen Gurtstrammern ausgerüstet, die sich in der B-Säule zwischen Vorder- und Hintertür befinden.)

Lenkvorrichtung und Vorderachse

Bei allen Arbeiten an Lenkrad, Lenkachse oder Lenkgetriebe müssen die entsprechenden Anleitungen im SRS Service-Handbuch befolgt werden.

Warnlampe SRS

Sollte die Warnlampe nach Abschluß der Arbeit aufleuchten, ist eine autorisierte Volvo-Werkstatt aufzusuchen.

Voitures avec SRS (airbag)

Avertissement !

Lors de travaux de réparation sur un véhicule avec SRS (Système de Retenue Supplémentaire), faire preuve d'une grande prudence afin d'éviter (1) les risques de blessure durant le montage et (2) les risques de dégât ou de mauvais fonctionnement du système. Tous les travaux effectués sur le système ou d'autres pièces susceptibles de compromettre son fonctionnement doivent être effectués dans un atelier Volvo officiel.

Avant toute opération susceptible d'affecter le système, couper le contact et débrancher le câble de masse de la batterie. Consulter le manuel de service SRS.

Attention ! Câbles orange et jaune

Tous les câbles du SRS sont de couleur orange ou jaune. Etre particulièrement attentif à ce que des vis ne viennent pas pincer, percer ou toucher le câblage. Ne jamais débrancher un connecteur avant d'avoir

vérifié dans le manuel SRS. Ne jamais monter des accessoires à proximité du capteur de collision.

Le véhicule est-il équipé du SRS ?

Côté conducteur - Les lettres SRS sont estampées au centre du volant.

Côté passager - Une étiquette SRS se trouve au-dessus de la boîte à gants.

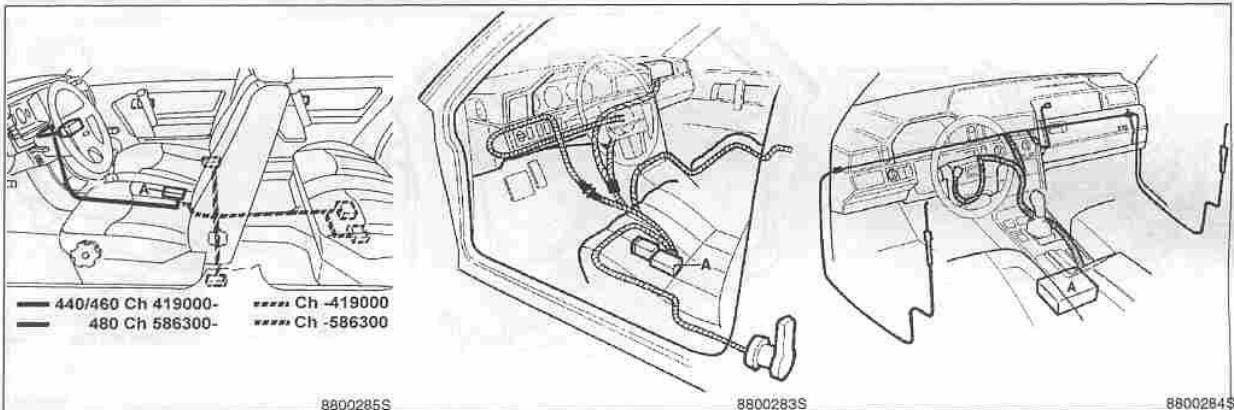
(Certains véhicules sont également équipés de tendeurs de ceintures de sécurité, situés dans le montant central, entre les portières avant et arrière.)

Direction et partie avant

Ne jamais déposer le volant, la colonne ou le mécanisme de direction sans vérifier les procédures à suivre dans le manuel SRS.

Lampe témoin SRS

Si la lampe témoin s'allume après que le travail soit terminé, s'adresser à un atelier Volvo officiel.



400

700/900

850

ITALIANO

Versioni con Airbag (SRS)

AVVERTENZA!

Prima di qualsiasi intervento su vetture equipaggiate con airbag (SRS = Supplemental Restraint System), si dovranno osservare accurate norme preventive allo scopo di evitare: 1) danni alle persone durante i lavori di riparazione, 2) danneggiamento o malfunzionamento del sistema SRS. Qualsiasi intervento sul sistema SRS o su altri componenti della vettura che potrebbero essere correlati con il sistema SRS dovrà essere eseguito esclusivamente da un'officina autorizzata Volvo. Prima di iniziare qualsiasi lavoro direttamente o indirettamente collegato con il sistema SRS, disinserire l'accensione e scollegare il cavo negativo della batteria. Riferirsi al manuale di servizio SRS.

ATTENZIONE! FILI ARANCIONE EI GIALLI

Tutti i fili elettrici del sistema SRS sono di colore arancione o gialli. Fare attenzione a non comprimerli, deteriorarli e a non attraversarli con viti. Non staccare mai un connettore prima di aver consultato il manuale

di servizio SRS. Non montare eventuali accessori in prossimità del sensore di collisione.

LA VETTURA E' EQUIPAGGIATA CON SRS?

Sul lato guida: etichetta SRS impressa in rilievo sull'imbottitura centrale del volante.

Sul lato passeggero: etichetta SRS sul pannello sovrastante il cassetto portaoggetti.

(Alcuni veicoli sono anche dotati di tendicintura di sicurezza pirotecnicici, situati nel montante B tra le portiere anteriori e posteriori.)

STERZO E AVANTRENO

Prima di intervenire sul volante, sul piantone di guida o sulla scatola dello sterzo, controllare le relative procedure nel manuale SRS.

SPIA SRS

Se la spia si illumina dopo al termine dell'operazione, rivolgersi a un'officina autorizzata Volvo.

ESPAÑOL Vehículos equipados con el sistema SRS

¡Precaución!

Cuando se efectúen operaciones en vehículos equipados con el sistema SRS deben adoptarse precauciones especiales para evitar: (1) Daños personales durante el montaje. (2) Averías o problemas de funcionamiento en el sistema SRS. Las reparaciones en el sistema SRS o en alguno de los componentes relacionados con este sistema deberán ser efectuadas por un taller autorizado. Antes de efectuar alguna operación que pueda afectar al sistema SRS pare el motor y desconecte el cable negativo de la batería. Consulte el manual de servicio del sistema SRS.

¡Atención! Cables de color naranja y cables amarillos

Todos los cables del sistema SRS son de color naranja o amarillo. Cuando monte los tornillos, adopte las precauciones necesarias para evitar pellizcos, pinchazos o daños en general en los cables. No desconecte ningún conector sin consultar previamente el manual de servicio SRS. No Monte ningún accesorio al lado del sensor de

choque.

¿Está el vehículo equipado con el sistema SRS?

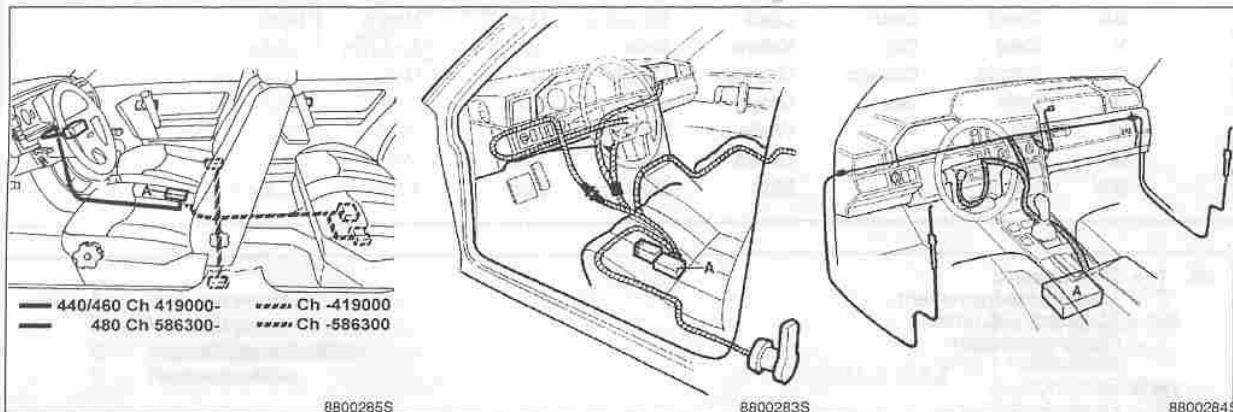
En el lado del conductor: se identifica mediante las siglas SRS existente en la placa central del volante. En el lado del acompañante: se identifica mediante las siglas SRS existentes en el panel situado encima de la guantera. (Algunos vehículos están equipados también con tensores pirotécnicos del cinturón de seguridad, situados en el montante B, entre las puertas delantera y trasera).

Dirección y tren delantero

No desmonte nunca el volante, la columna o el mecanismo de la dirección sin comprobar el procedimiento en el manual SRS.

Piloto testigo SRS

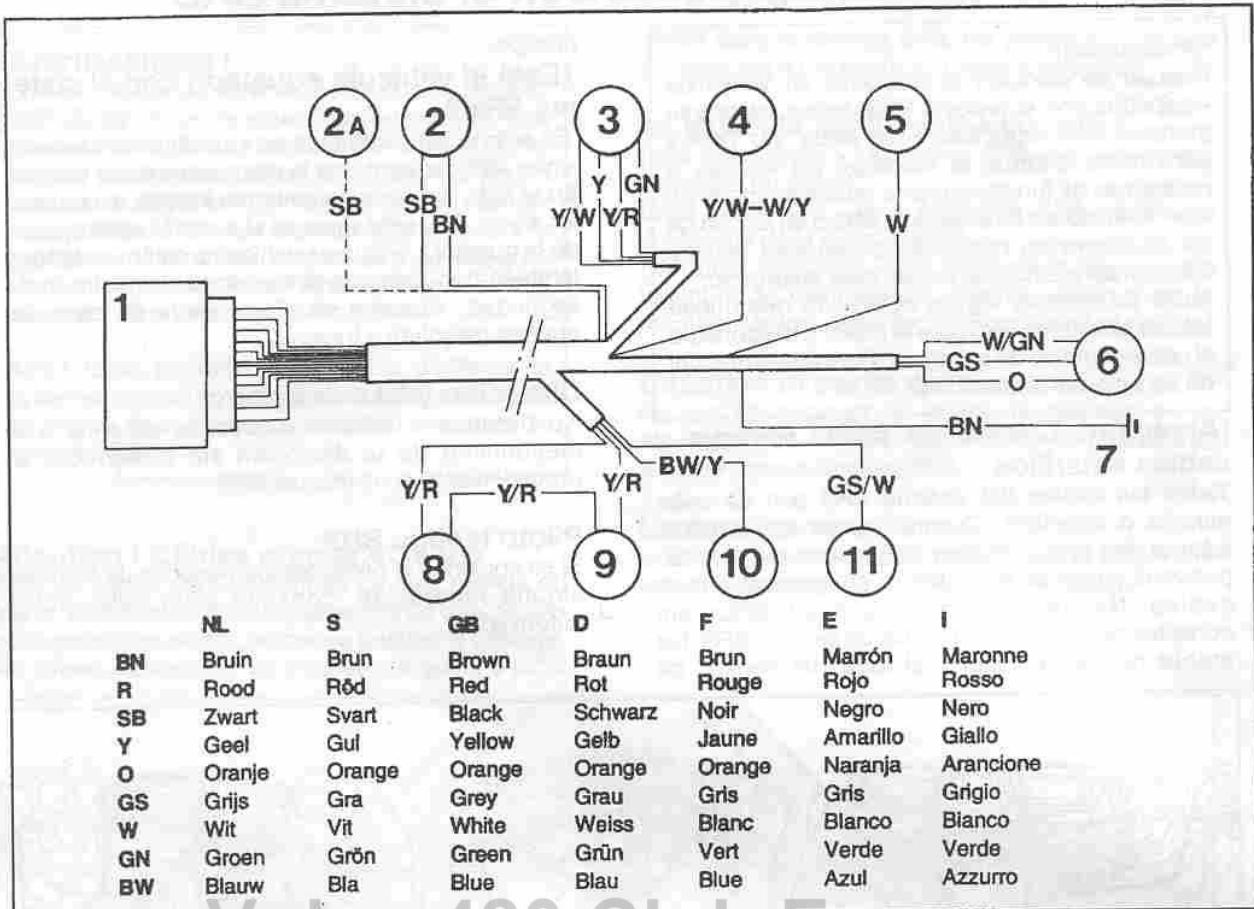
Si se enciende el piloto testigo después de efectuar alguna reparación, consulte a un taller Volvo autorizado.



400

700/900

850



Volvo 480 Club Europe

NL 1 = Stuureenheid
 2 = Mechanisch instrument
 2a = Elektrisch instrument
 3 = Richtingaanwijzer-schakelaar
 4 = Zekeringdoos
 5 = Diagnosestekker
 6 = Vacuumpomp
 7 = Aarde
 8 = Koppelingpedaalklep
 9 = Rempedaalklep
 10 = Remlichtschakelaar
 11 = Kontaktslot
 (automatische transmissie)

S 1 = Styrenhet
 2 = Mekaniskt instrument
 2a = Elektriskt instrument
 3 = Strömetällare
 för körriktningsvisare
 4 = Säkringsdoss
 5 = Diagnosuttag
 6 = Vakuumpump
 7 = Jord
 8 = Kopplingspedalsventil
 9 = Bronspedalsventil
 10 = Bromsljuskontakt
 11 = Tändlås (Automatlåda)

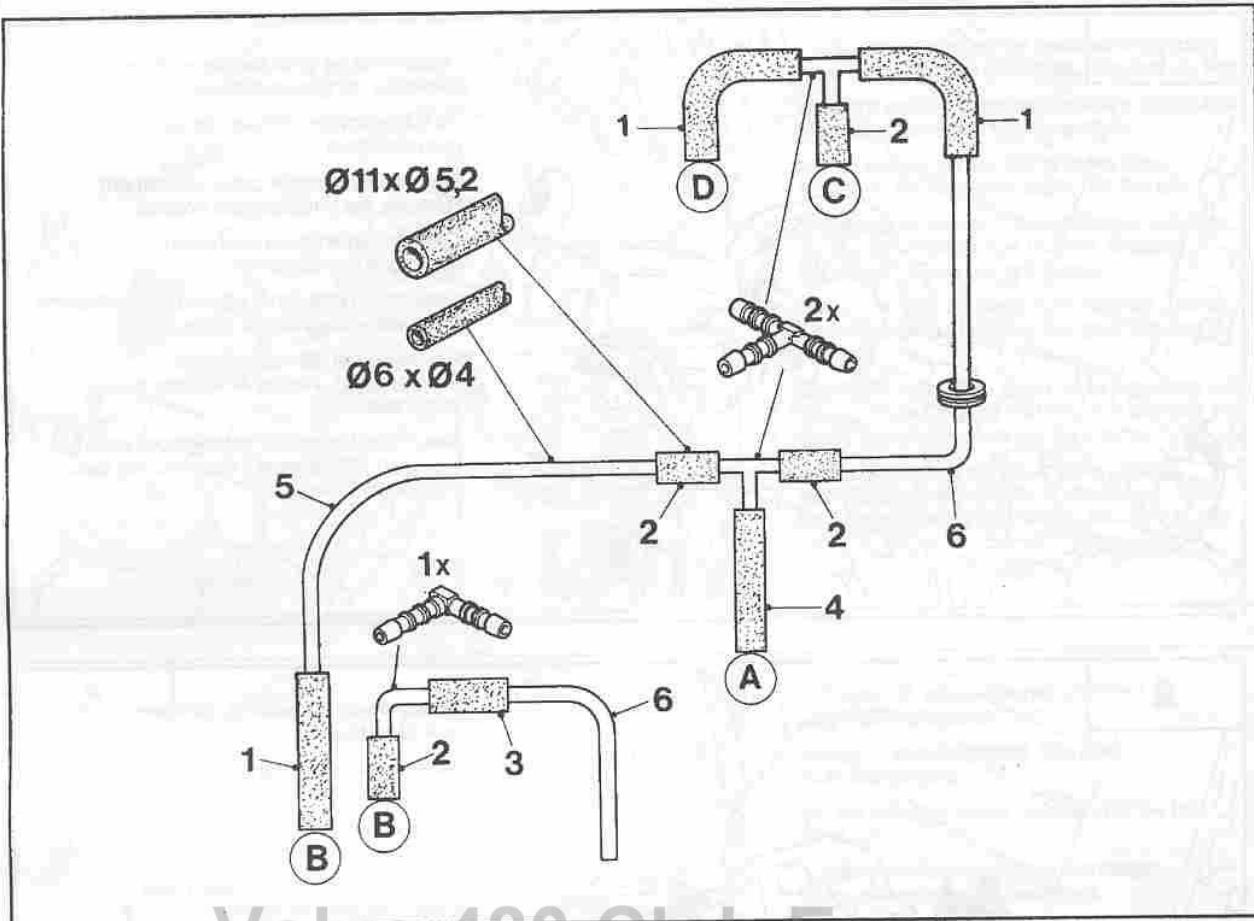
GB 1 = Electronic control Unit (ECU)
 2 = Mechanical speedometer drive
 2a = Electrical speedometer drive
 3 = Direction indicator stalk
 4 = Fuse box
 5 = Diagnostic tester
 6 = Vacuum pump
 7 = Ground
 8 = Clutch pedal valve
 9 = Brake pedal valve
 10 = Brake light switch
 11 = Ignition switch
 (automatic transmissions)

D 1 = Steuereinheit
 2 = Mechanisches Instrument
 2a = Elektrisches Instrument
 3 = Blinkerschalter
 4 = Sicherungsdose
 5 = Diagnosestecker
 6 = Vakuumpumpe
 7 = Masse
 8 = Kupplungspedalventil
 9 = Bremspedalventil
 10 = Bremslichtschalter
 11 = Zündschloss
 (Automatikgetriebe)

F 1 = Unité de commande
 2 = Instrument mécanique
 2a = Instrument électrique
 3 = Interrupteur de clignotants
 4 = Boîte des fusibles
 5 = Prise diagnostic
 6 = Pompe à vide
 7 = Masse
 8 = Soupape de pédales de débrayage
 9 = Soupape de pédales de frein
 10 = Interrupteur de feu stop
 11 = Serrure de contact
 (Boîte automatique)

E 1 = Unidad de mando
 2 = Instrumento mecánico
 2a = Instrumento eléctrico
 3 = Interruptor intermitente dirección
 4 = Caja de fusibles
 5 = Enchufe de diagnóstico
 6 = Bomba de vacío
 7 = Masa
 8 = Válvula pedal de embrague
 9 = Válvula del pedal de freno
 10 = Interruptor de luz de freno
 11 = Cerradura de contacto
 (transmisión automática)

I 1 = Unità di comando
 2 = Strumento meccanico
 2a = Strumento elettrico
 3 = Interruttore degli indicatori di direzione
 4 = Scatola portafusibili
 5 = Presa-diagnosi
 6 = Depressore
 7 = Terra
 8 = Valvola del pedale della frizione
 9 = Valvola del pedale del freno
 10 = Interruttore delle luci di arresto
 11 = Comutatore di avviamento
 (cambio automatico)



Volvo 480 Club Europe

NL A = Vacuum servo
 B = Vacuum pomp
 C = Koppelingspedaalklep
 D = Rempedaalklep

S A = Vakuumservo
 B = Vakuumpump
 C = Kopplingspedalsventil
 D = Bromspedalsventil

GB A = Vacuum servo cylinder
 B = Vacuum pump
 C = Clutch pedal valve
 D = Brake pedal valve

D A = Servo-Unterdruck
 B = Pumpen-Unterdruck
 C = Kupplungspedalventil
 D = Bremspedalventil

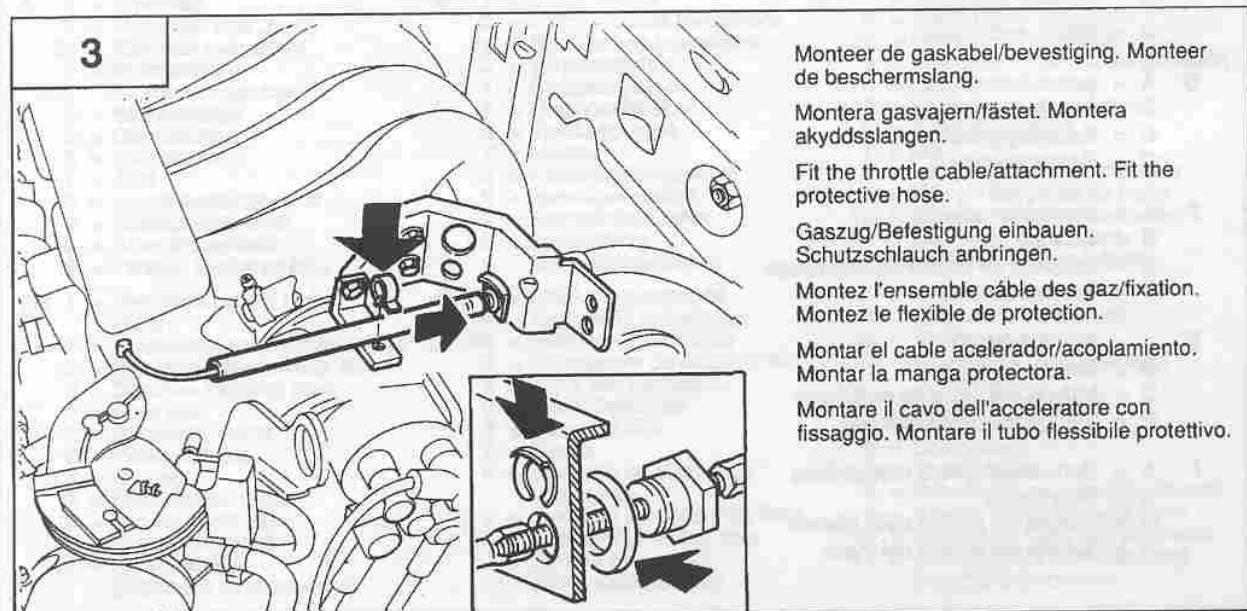
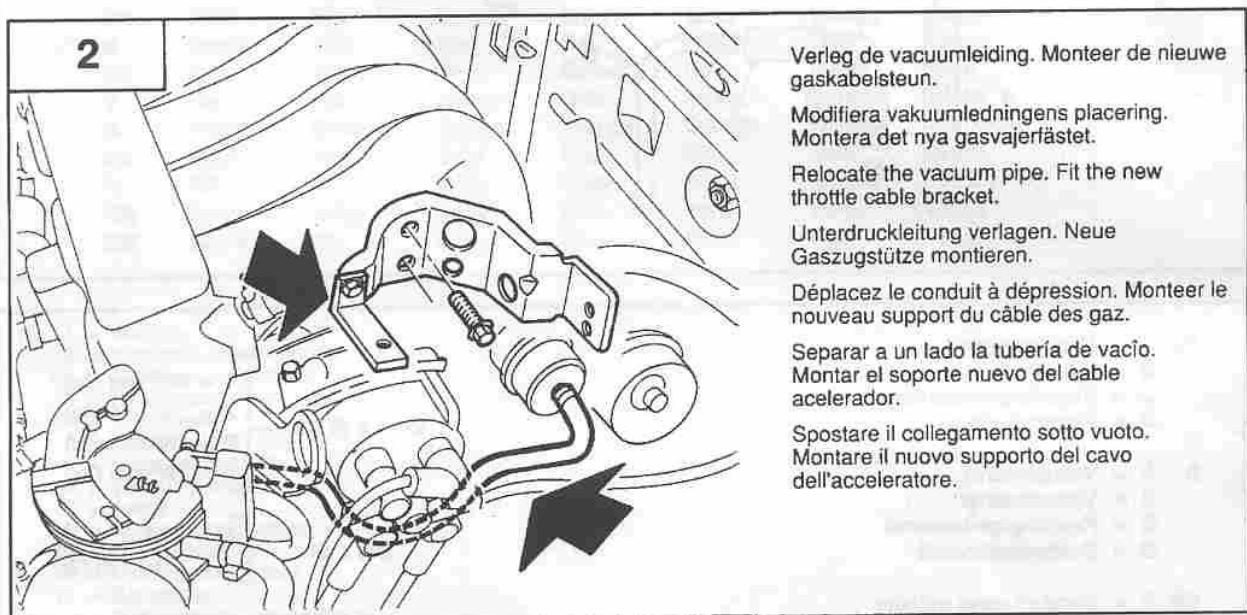
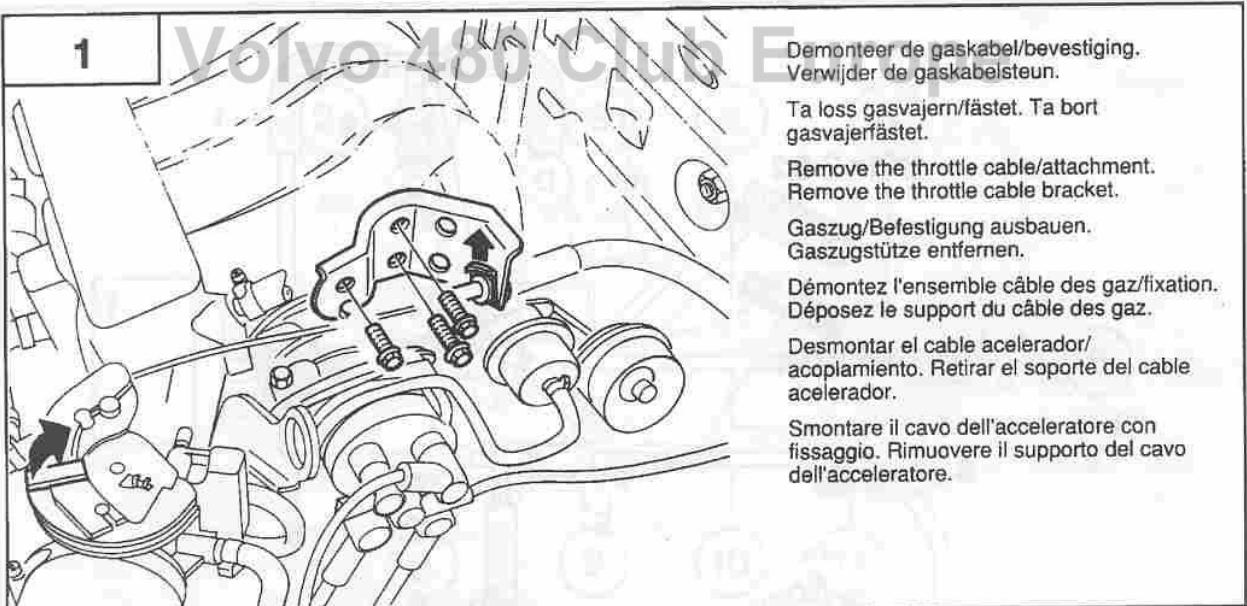
F A = Servodépression
 B = Servopompe
 C = Soupape de pédale de débrayage
 D = Soupape de frein

E A = Servo de vacío
 B = Bomba de vacío
 C = Válvula del pedal de embrague
 D = Válvula del pedal de freno

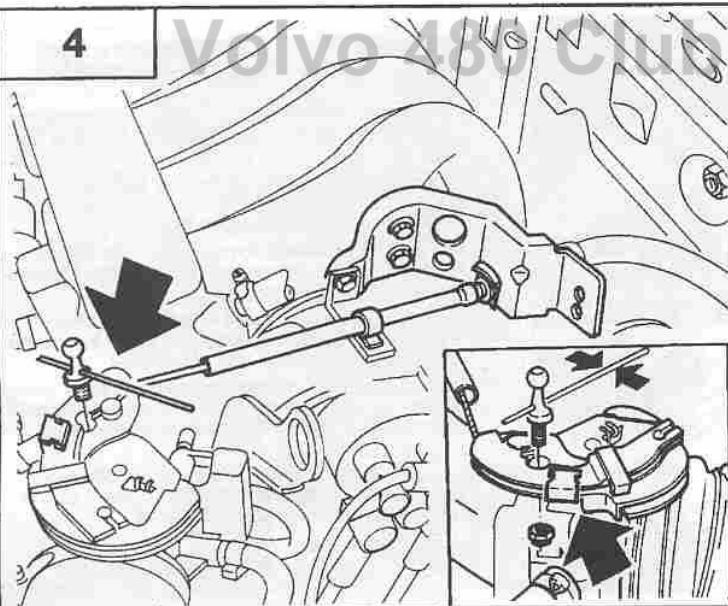
I A = Servoassistenza a depressione
 B = Depressore
 C = Valvola del pedale della frizione
 D = Valvola del pedale del freno

Ø 11 x Ø 5,2 —
 1 = 130 mm (3x)
 2 = 40 mm (4x)
 3 = 100 mm (1x)
 4 = 190 mm (1x)

Ø 6 x Ø 4 —
 5 = 1550 mm (1x)
 6 = 550 mm (2x)



4



Monter de kogel op de gasklepsschijf (borgmoer). Monter de gaskabel. Montere de klap.

Montera kulan på gasspållsskivan (läsmutter). Montera gasvajern. Montera clips.

Fit the ballpin on the throttle valve disc. (locknut). Fit the throttle cable. Fit the clip.

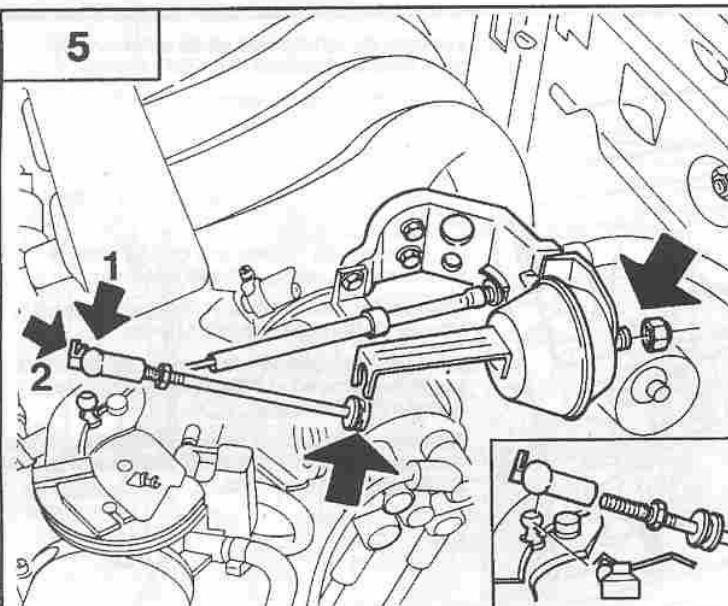
Kugelzapfen an der Drosselklappenscheibe montieren (Sicherungs mutter). Gaszug anbringen. Klammer anbringen.

Montez la bille au disque de papillon. (ecrou d'arrêt). Montez le câble des gaz. Montez le toucher.

Montar la bola en el disco de la mariposa del combustible (Tuerca de bloqueo). Montar el cable acelerador. Montar la presilla.

Montare la sfera sul disco della valvola dell'acceleratore. (Dado di sicurezza). Montare il cavo dell'acceleratore. Montare le clip.

5



Monter de vacuum servo. Monter de kogelgewichtstang.

Montera vakuumservot. Montera kulatedastängen.

Fit the vacuum servo cylinder. Fit the ball joint rod.

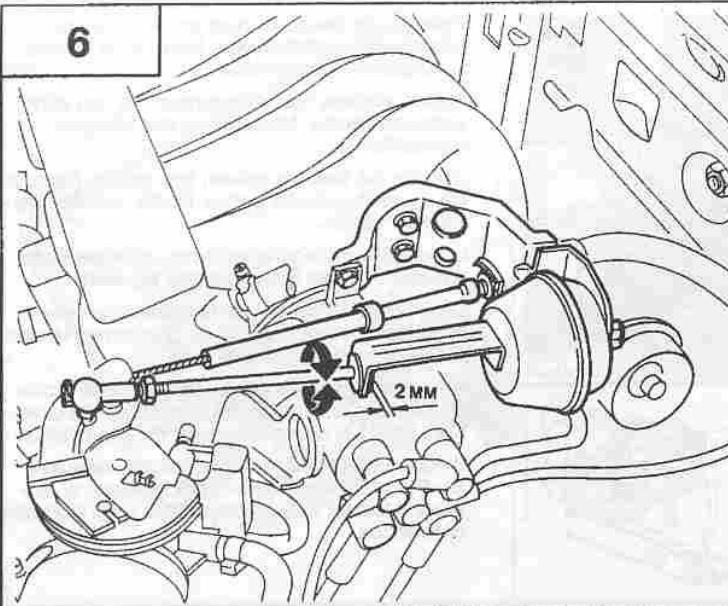
Unterdruck-Servozylinder montieren. Kugelgelenkstange montieren.

Montez la servodépression. Montez la tringle de la rotule.

Montar el servo de vacío. Montar la varilla de articulación de rótula.

Montare il servoassistenza a depressione. Montare l'asta a giunto sferico.

6



Stel de gaskabelspeling af. Stel de kogelgewichtstang af.

Ställ in gasvajarns spel. Ställ in kulatedsstängen.

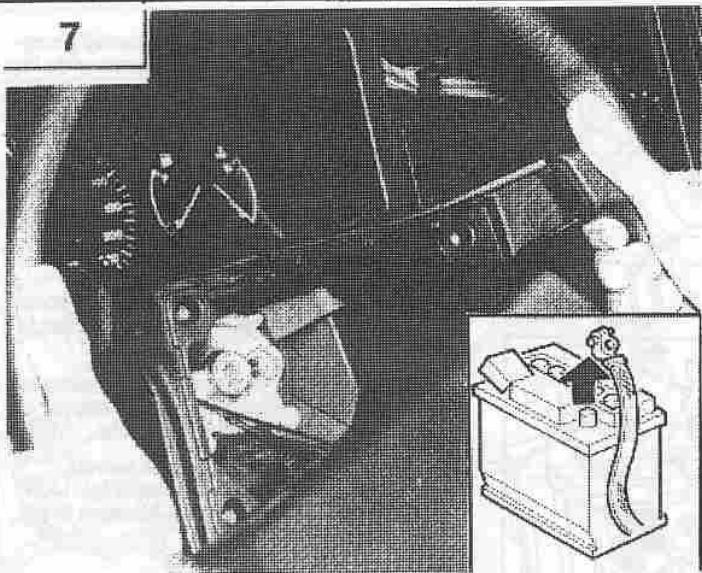
Adjust the throttle cable free travel. Adjust the ball joint rod.

Gaszugespiel einstellen. Kugelgelenkstange einstellen.

Réglez le jeu du câble des gaz. Réglez la tringle de rotule.

Ajustar la holgura del cable acelerador. Ajustar la varilla de articulación de rótula.

Registrare il gioco del cavo dell'acceleratore. Registrare l'asta a giunto sferico.

7

Schakel de sirene uit (noodstroomvoorziening alarm). Noteer de radio-code. Verwijder de accu-massaaksel. Verwijder het stuurwiel.

Sla från larmhomet (nödströmsmatning för bilarmet). Notera radiokoden. Koppla loss batteriets jordkabel. Ta bort vatten.

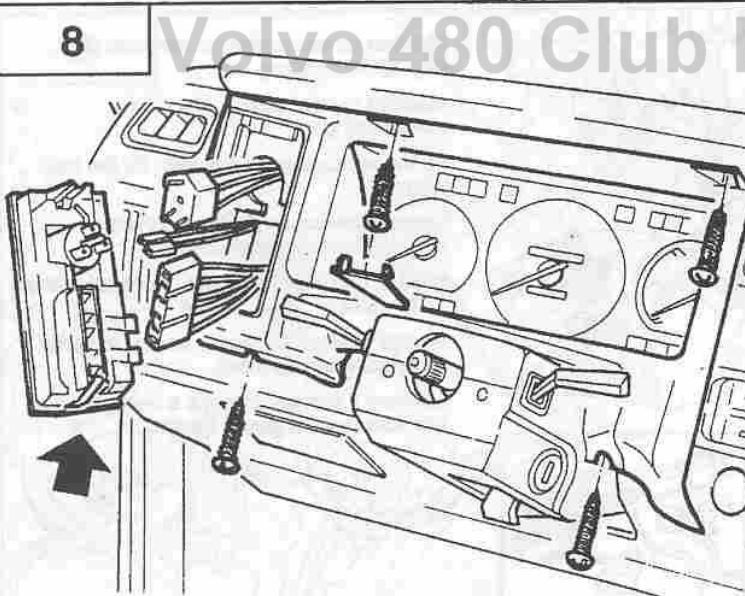
Switch off the siren (emergency power pack for the car alarm). Note the radio code. Disconnect the battery negative cable. Remove the steering wheel.

Sirene ausschalten (Notstromversorgung der Diebstahl-Alarmanlage). Radionummer notieren. Batterie-Masseleitung abklemmen. Lenkrad abbauen.

Déclenchez la sirène (courant de secours alarme). Relevez le code radio. Interrompez la liaison à la masse de la batterie. Déposez le volant de direction.

Desconectar la sirena (alimentación corriente de emergencia alarma). Anotar el código de la radio. Desconectar el cable de masa de la batería. Desmontar el volante.

Disinserire l'allarme, (cicuito della corrente d'emergenza). Annotare il codice dell'autoradio. Togliere il cavo di massa della batteria. Smontare il volante.

8

Verwijder de schakelaars en de afdekrand volgens Service Handboek Gr. 8(85) 440/480.

Ta bort strömbrytarna samt täckranden enligt Servicehandbok Gr. 8(85) 440/480.

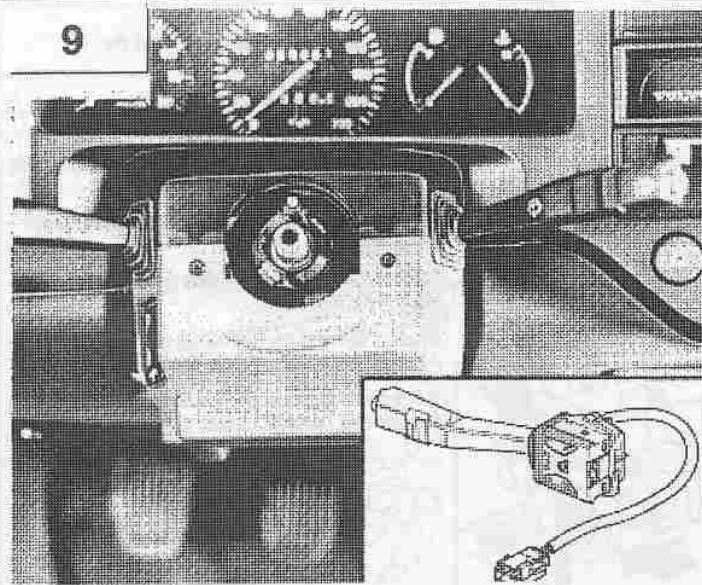
Remove switches/stalks and the instrument panel front mask in accordance with the Repairs & Maintenance Service Manual, Section 8 (85), 440/480.

Die Schalter und Abdeckrand gemäß Service-Handbuch Abt. 8(85), 440/480 entfernen.

Déposez les interrupteurs et l'habillage suivant le Manuel de Service Gr. 8(85) 440/480.

Quite los interruptores y la moldura de cobertura según se indica en el Manual de Servicio de la Sección 8(85) 440/480.

Smontare gli interruttori ed il pannello di copertura secondo le istruzioni fornite nel Manuale di Servizio Gruppo 8(85), 440/480.

9

Verwijder de stuurolomkappen. Verwijder de richtingaanwijserschakelaar. Monteer de nieuwe richtingaanwijserschakelaar.

Ta bort kåporna från styrkolonnen. Ta bort körsäströmsställarna. Montera den nya körsäströmsställaren.

Remove the steering column trim covers. Remove the direction indicator switch. Fit the new direction indicator switch.

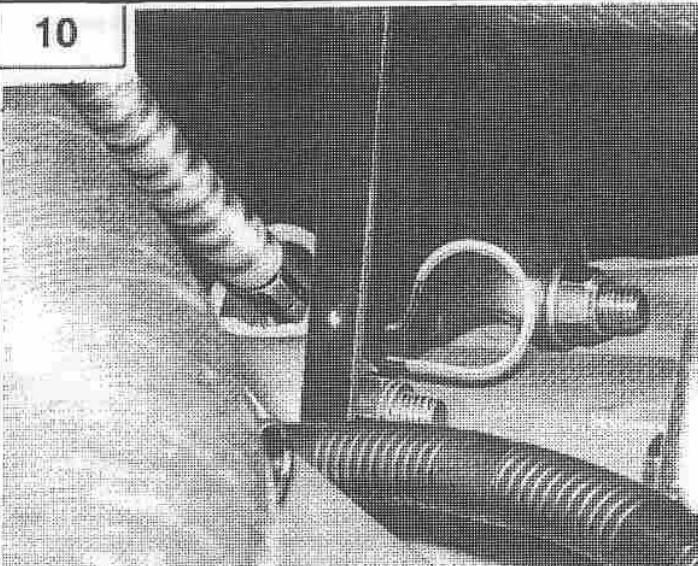
Lensäulenverkleidung entfernen. Blinkerschalter entfernen. Neuen Blinkerschalter montieren.

Déposez les habillages de la colonne de direction. Déposez l'interrupteur de clignotants. Montez l'interrupteur de clignotants neuf.

Retire los cobertores de la columna de dirección. Desmonte el interruptor del intermitente de dirección. Monte el nuevo interruptor del intermitente.

Smontare le carenature della colonna dello sterzo. Smontare l'interruttore degli indicatori di direzione. Montare il nuovo interruttore degli indicatori di direzione.

10



Mechanisch instrument: Verwijder de snelheidsmeterkabel.

Mekaniskt instrument: Ta bort hastighetsmätarvajern.

Instrument panel with mechanical speedometer drive: remove the speedometer cable.

Mechanisches Instrument: Tachometerkabel entfernen.

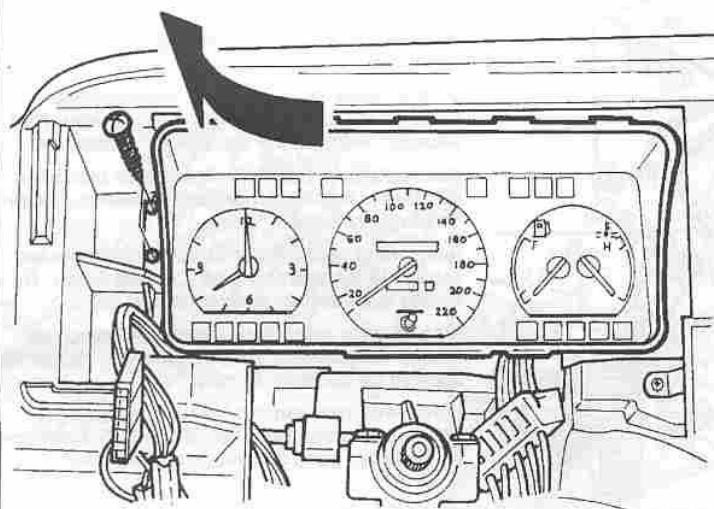
Instrument mécanique: Déposez le câble de tachymètre. Détruisez la plaquette.

Instrumento mecánico: Quite el cable del velocímetro.

Strumento meccanico: Smontare il cavo tachimetrico.

11

Volvo 480 Club Edition



Elektrisch/Mechanisch instrument: Verwijder de schroeven (2x). Trek het instrument naar voren. Verwijder de konnektors/snelheidsmeterkabel.

Elektriskt/Mekaniskt instrument: Ta bort skruvorna (2 st). Dra fram instrumentet. Ta bort kontaktyckena/hastighetsmåtarvajern.

Instrument panel with electrical/mechanical speedometer drive: remove the screws (2x). Pull the instrument panel forwards. Remove the connectors/speedometer cable.

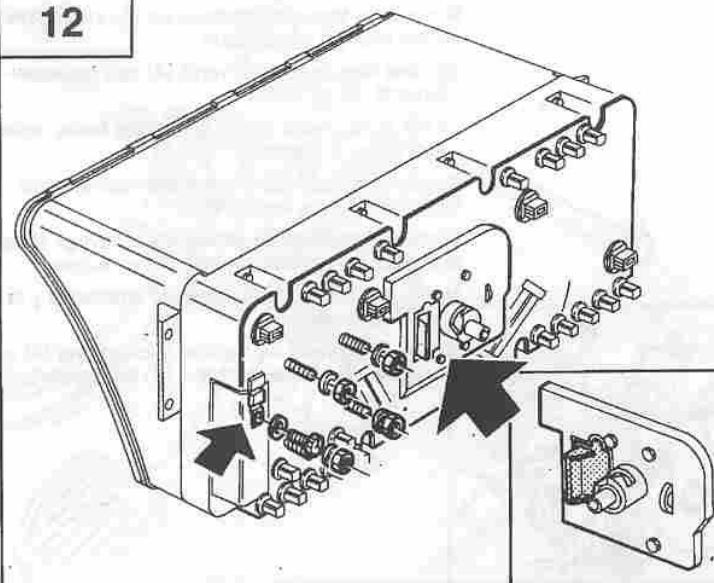
Elektrisches/mechanisches Instrument: Schrauben (2x) entfernen. Instrument nach vorn ziehen. Die Verbinder/Tachometerkabel entfernen.

Instruments électrique/mécanique: Déposez les vis (2x). Faites venir l'instrument. Déposez les connecteurs/câble de tachymètre.

Instrumento eléctrico/mecánico: Quite los tornillos (2). Saque hacia fuera el instrumento. Extraiga los conectores y el cable del velocímetro.

Strumento elettrico/meccanico: Smontare le viti (2x). Tirare lo strumento in avanti. Smontare i connettori/il cavo tachimetrico.

12



Mechanisch instrument: Verwijder de lampjes en het kontaktfolie. Breek het plaatje uit.

Mekaniskt instrument: Ta bort lamporna och kontaktfolien. Bryt loss plattan.

Instrument panel with mechanical speedometer drive: Remove the lamps and the contact foil. Break away the blanking plate.

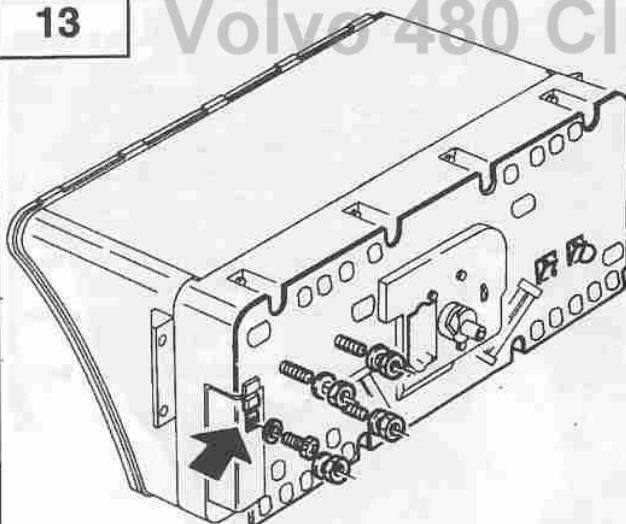
Mechanisches Instrument: Lampen aus der Kontaktfolie entfernen. Platte herausbrechen.

Instrument mécanique: Déposez les petites ampoules et le feuillard de contact.

Instrumento mecánico: Quitar las bombillas y la laminilla de contacto. Romper la lengüeta.

Strumento meccanico: Smontare le lampade e il foglio di contatto. Spezzare ed asportare la piastrina.

13



Mechanisch instrument: monter de nieuwe kontaktfolie. Mechanisch instrument en SRS: monter kontaktfolie nr. 3345014-9

Mekaniskt instrument: montera den nya kontaktfolien. Mekaniskt instrument och SRS: Montera kontaktfolien nr. 3345014-9.

Instrument with mechanical speedometer drive: fit the new contact foil. Mechanical speedometer drive and SRS: fit contact foil nr. 3345014-9.

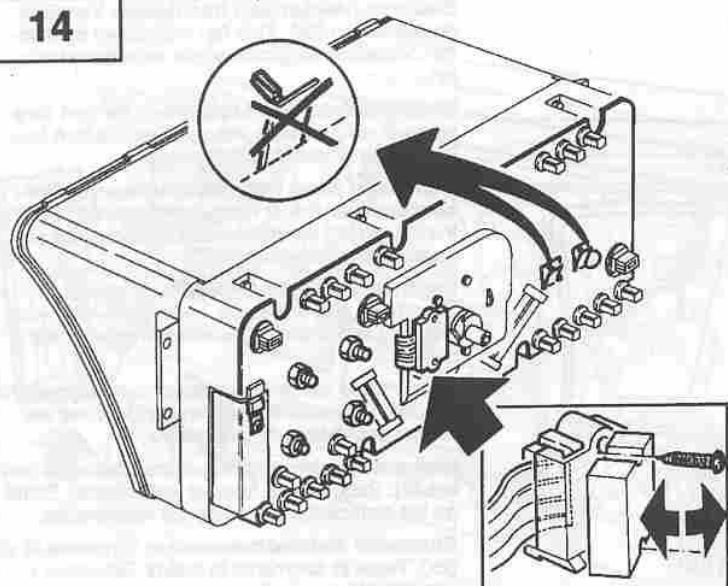
Mechanisches Instrument: Neue Kontaktfolie montieren. Mechanisches Instrument und SRS: Kontaktfolie nr. 3345014-9 montieren.

Instrument mécanique: Montez le nouveau feuillard de contact. Instrument mécanique et SRS: Montez le feuillard de contact N° 3345014-9.

Instrumento mecánico: Montar la laminilla de contacto nueva. Instrumento mecánico y SRS: Montar la laminilla de contacto N° 3345014-9.

Strumento meccanico: Montare il nuovo foglio di contatto. Strumento meccanico e SRS: Montar il foglio di contatto no 3345014-9.

14



Mechanisch instrument: Montere de lampjes. Montere de Hallgever. Toerenteller: Verwijder de klokkontakteontjes.

Mekaniskt instrument: Montera den lamporna. Montera Hall-givaren. Varvräknare: ta bort klockans kontaktskor.

Instrument with mechanical speedometer drive: fit the lamps. Fit the Hall transmitter. Rev counter: Remove the clock blade connectors.

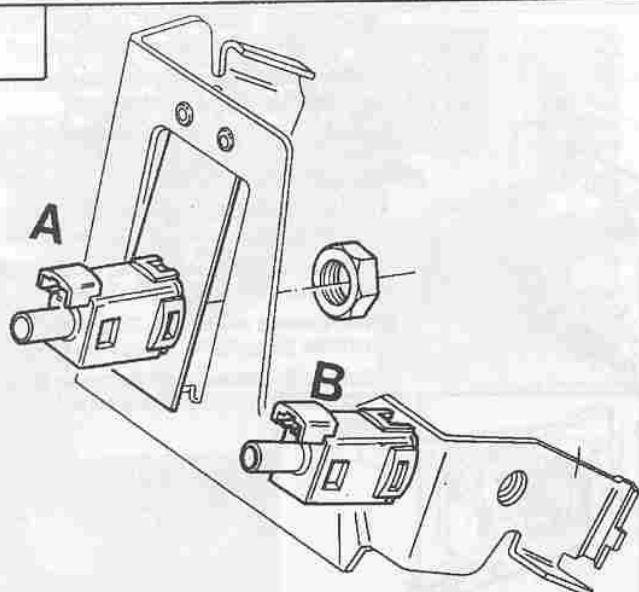
Mechanisches Instrument: Lampen montieren. Hall-Geber montieren. Drehzahlmesser: Zeituhrvibrator entfernen.

Instrument mécanique: Montez les lampoules. Montez le transmetteur Hall. Compte-tours: Détachez les patins de contact de la montre.

Instrumento mecánico: Montar las bombillas. Montar el transmisor Hall. Tacómetro: Retirar las zapatillas de contacto de reloj.

Strumento meccanico: Montare le lampada. Montare il trasmettitore dell'effetto Hall. Contagiri: Togliere i pemi di contatto dell'orologio.

15



Monter de koppelingspedaalklep (A) en de rempedaalklep (B) op de steun.

Montera kopplingspedalsventil (A) och bromspedalsventil (B) på fästet.

Fit the clutch pedal valve (A) and the brake pedal valve (B) on the bracket.

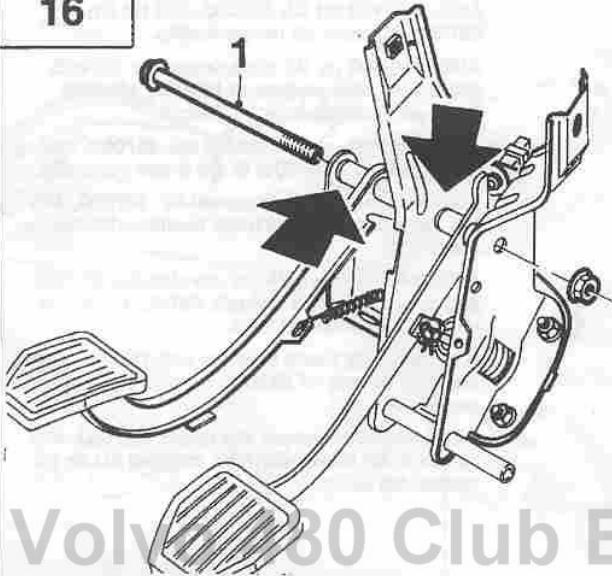
Kupplungspedalventil (A) und Bremspedalventil (B) an der Stütze montieren.

Montez la soupape de pédale d'embrayage (A) et la soupape de pédale de frein (B) au support.

Monte la válvula (A) del pedal de embrague y la válvula (B) al soporte.

Montare la valvola del pedale della frizione (A) e la valvola del pedale del freno (B) sul supporto.

16



Verwijder de onderafdekking bestuurderszijde.
Verwijder de bout (1). Houd de pedaalbussen in positie.

Ta bort undre skyddspanelen på förarsidan. Ta bort skruven (1). Håll pedalbussningarna på plats.

Remove the trim panel under the dashboard at the driver's side. Remove the bolt (1). Hold the pedal bushes in position.

Untere fahrerseitige Abdeckung entfernen.
Schraube (1) entfernen. Pedalbuchsen in korrekter Position halten.

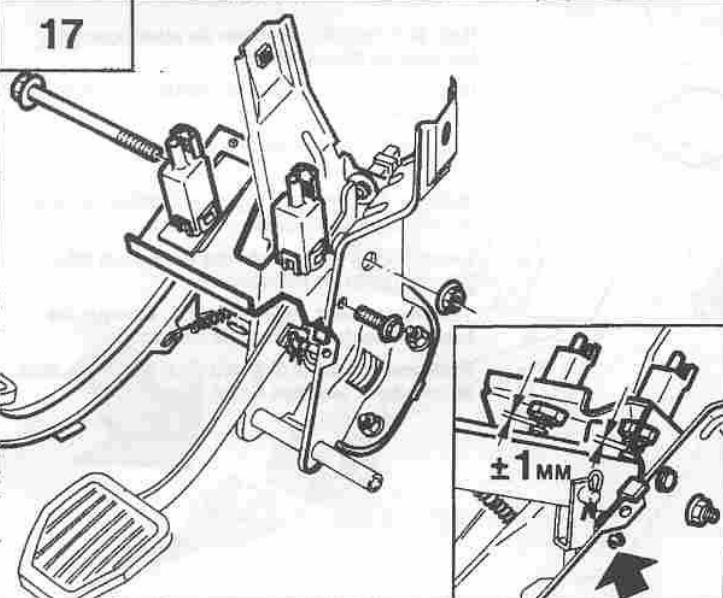
Déposez la plaque de garnissage inférieure côté conducteur. Déposez le boulon (1). Immobilisez les manchons d'accélérateur.

Quite la cobertura inferior en el lado del conductor. Suelte el tornillo (1). Mantenga los casquillos del pedal en posición correcta.

Smontare il pannello di copertura lato guidatore. Smontare il bullone (1). Assicurarsi che le bussole rimangano al loro posto nel pedale.

Volv 80 Club Europe

17



Airconditioning: 440/460 tot Ch 419000 en 480:
Monteer de steun op de pedaalbak volgens afbeelding.

Luftkonditionering: 440/460 up till chassinenummer 419000 och 480: Montera fästet på pedalkåpan enligt bild.

Air-conditioning: 440/460 up to chassis no. 419000 and 480: fit the bracket on the pedal box as shown in the illustration.

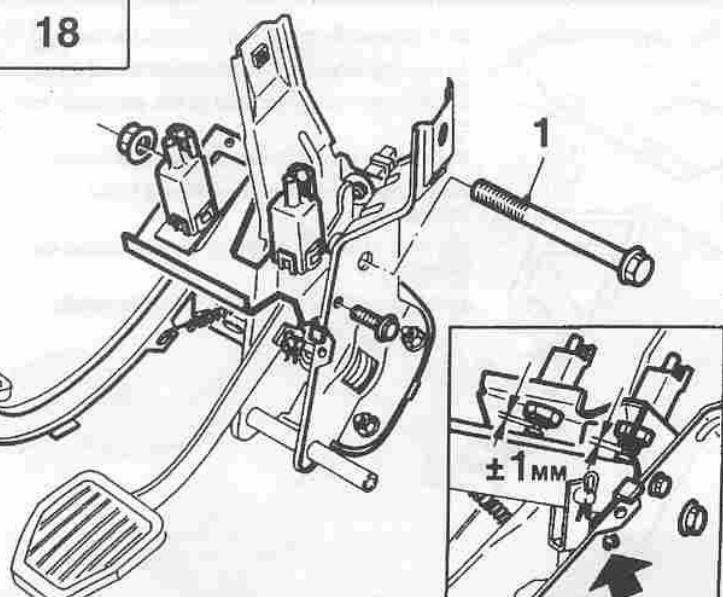
Klimaanlage: 440/460 bis Fahrgestell-Nr. 419000 und 480: Stütze gemäß Abbildung am Pedalkasten montieren.

Climatiseur: 440/460 jusqu'au n° de châssis 419000 et 480: Montez le support au pédalier suivant l'illustration.

Acondicionador de aire: 440/460 hasta el chasis nº 419000 y 480: Monte el soporte a la caja del pedal según se indica en la ilustración.

Condizionatore dell'aria: 440/460 numero del telaio -419000 e 480: montare il supporto come illustrato sul vano del pedale.

18



Monteer de steun op de pedaalbak. Monteer de bout (1) via de andere zijde.

Montera fästet på pedalkåpan. Montera skruven (1) från andra sidan.

Fit the bracket on the pedal box. Fit the bolt (1) from the other side.

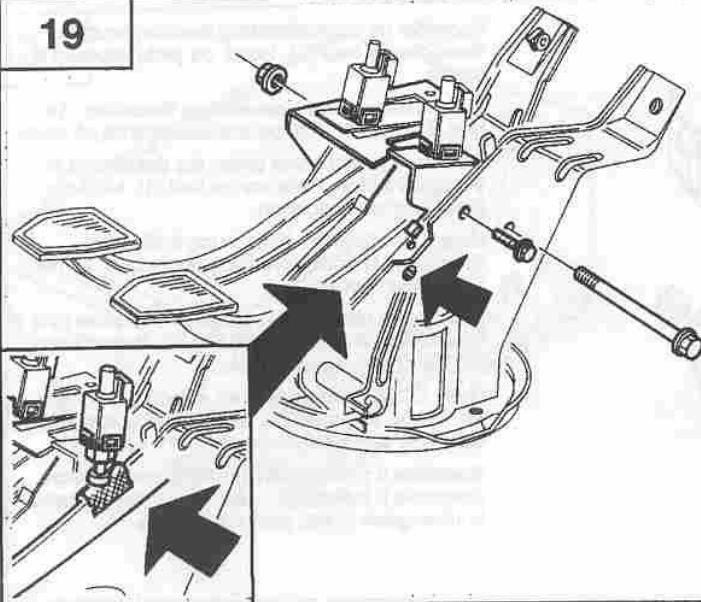
Stütze am Pedalkasten montieren. Schraube (1) von der anderen Seite aus montieren.

Montez le support au pédalier. Montez le boulon (1), par l'autre côté.

Monte el soporte a la caja del pedal. Ponga el tornillo (1) por el otro lado.

Montare il supporto sul vano dei pedali. Montare il bullone (1) dall'altro lato.

19



ABS: 440/460 tot Ch 337000, 480 tot Ch 581000: Monteer de rempedaalklip.

ABS: 440/460 up till chassinummer 337000, 480 up till chassinummer 581000: Montera fästet på pedalkåpan enligt bild.

ABS: 440/460 up to chassis no. 337000, 480 up to chassis no. 581000: fit the brake pedal clip.

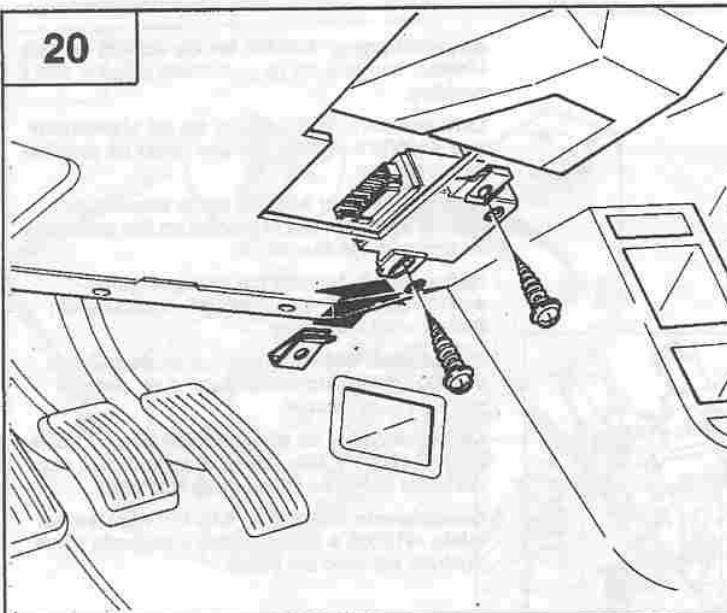
ABS: 440/460 bis Fahrgestell-Nr. 337000, 480 bis Fahrgestell-Nr. 581000: Bremspedalklammer anbringen.

ABS: 440/460 jusqu'au n° de châssis 337000, 480 jusqu'au n° de châssis 58100: Montez le toucher au pédale de frein.

ABS: 440/460 hasta el chasis nº 337000, 480 hasta el chasis nº 581000: Montar la presilla del pedal de freno.

ABS: 440/460 numero del telaio -337000, 480 numero del telaio -581000: montare le clip sul pedale del freno.

20



Boor Ø 5 mm (2x). Monteer de plaatmoeren. Monteer de stuureenhed.

Borra Ø 5 mm (2x). Sätt dit plåtfästena. Montera styrenheten.

Drill two Ø 5 mm holes. Fit the speed nuts. Fit the electronic control unit.

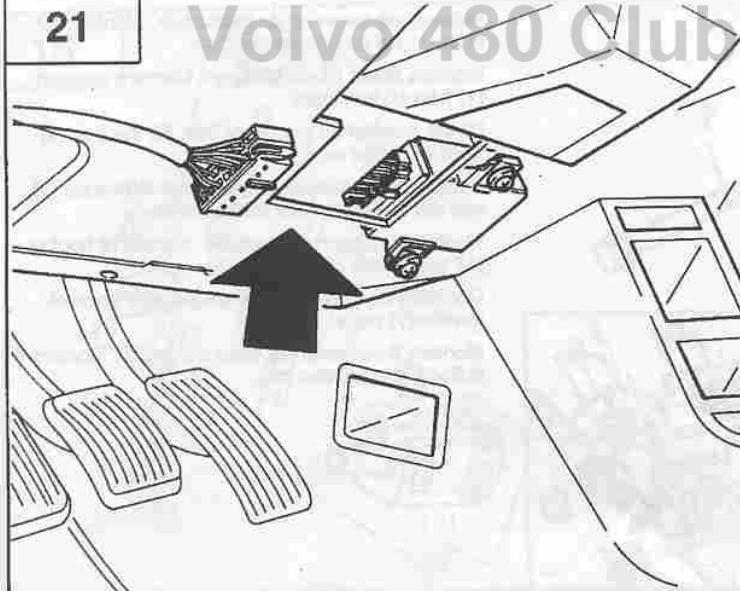
Bohrung Ø 5 mm (2x) anbringen. Blechmuttern montieren. Steuereinheit montieren.

Percez Ø 5 mm (2x). Montez les écrous tôle. Montez l'unité de commande.

Taladre agujeros de Ø 5 mm (2). Coloque las tuercas. Monte la unidad de mando.

Praticare un foro di Ø 5 mm (2x). Montare i dadi autofilettanti. Montare l'unità di comando.

21



Sluit de draadboom aan op de stuureenhed.

Anslut kabelstammen till körvistarströmställaren.

Connect the wiring harness to the electronic control unit.

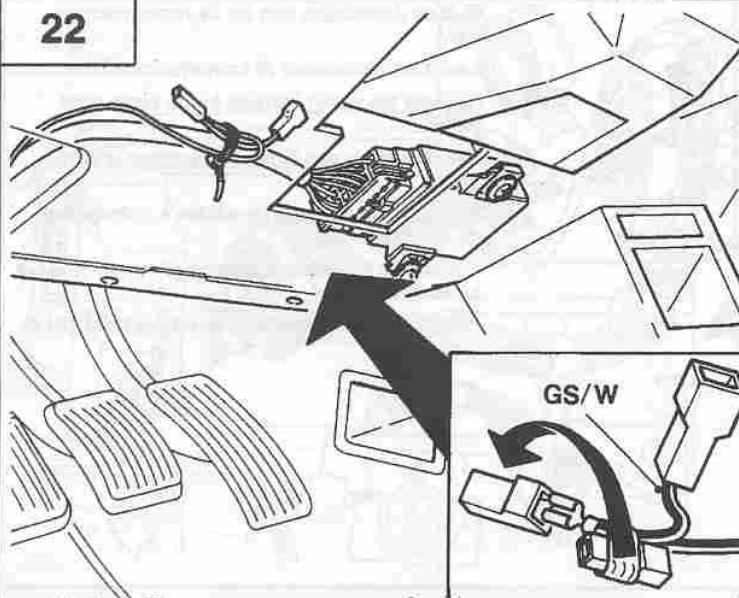
Kabelbaum an die Steuereinheit anschließen.

Raccordez le faisceau de câbles à l'unité de commande.

Conecte el haz de conductores a la unidad de mando.

Collegare il fascio cavo all'unità di comando.

22



Monteer de konnektorhuls op draad GS/W. Wordt alleen gebruikt bij automatische transmissie.

Montera förbindningsdonet på kabel GS/W. Används endast till automatisk transmission.

Secure the connector case to the GS/W cable. This is only used for cars with automatic transmission.

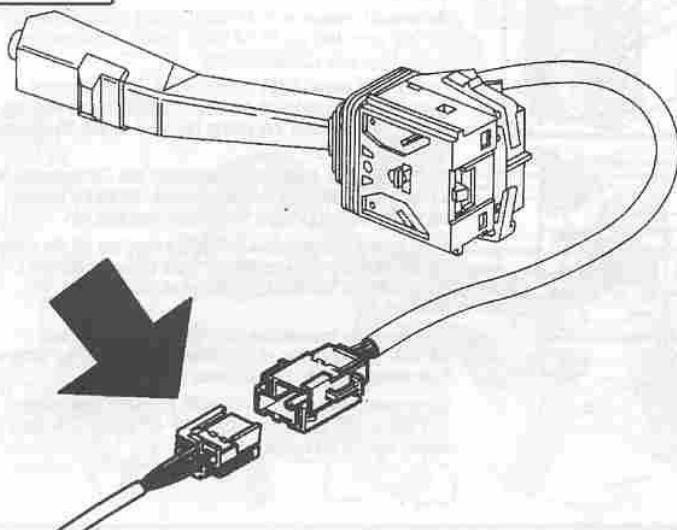
Verbindehülse am Kabel GS/W montieren. Wird nur verwendet bei Automatikgetriebe.

Montez le protège-connecteur au fil GS/W. S'utilise sur transmission automatique uniquement.

Monte el manguito de conexión al hilo GS/W. Esto sólo es necesario en vehículos con caja de cambios automática.

Montare il copriconnettore al conduttore GS/W. Solo di applicazione in caso di trasmissione automatica.

23



Sluit de draadboom aan op de richtingaanwijzerschakelaar.

Anslut kabelstammen till körvisarströmställaren. Connect the wiring harness to the direction indicator switch.

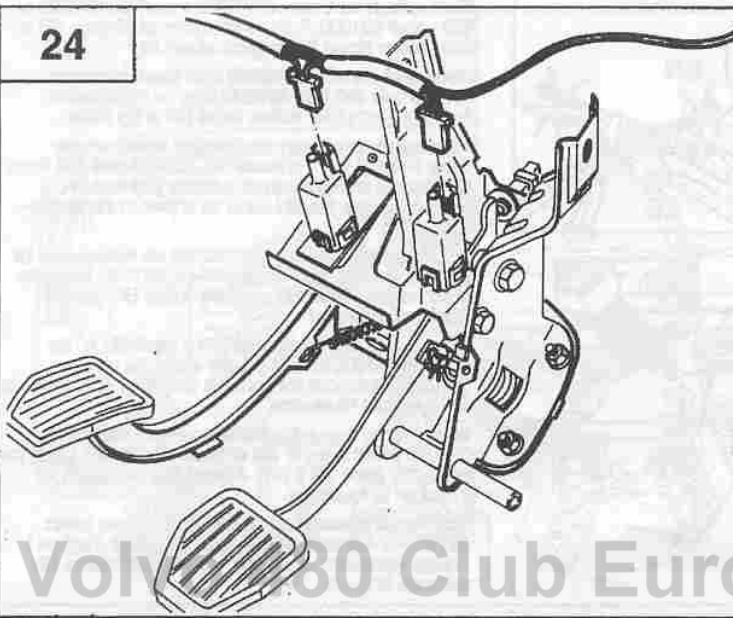
Kabelbaum an den Blinkerschalter anschließen.

Raccordez le faisceau de câbles à l'interrupteur de clignotants.

Conecte el haz de conductores al interruptor del intermitente de dirección.

Collegare il fascio cavi all'interruttore degli indicatori di direzione.

24



Sluit de draadboom aan op de pedaalkleppen.

Anslut kabelstammen till pedalventilema

Connect the wiring harness to the pedal valves.

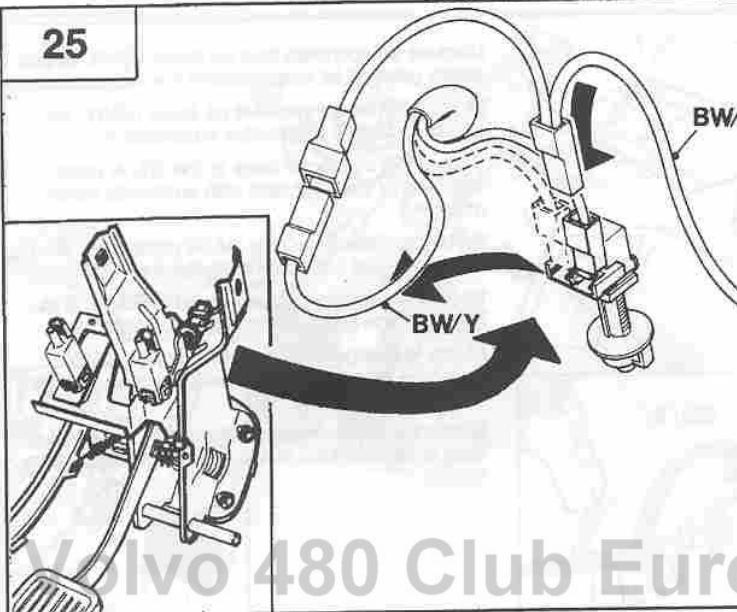
Kabelbaum an die Pedalventile anschließen.

Raccordez le faisceau de câbles aux soupapes de pédales.

Conecte el haz de conductores a las válvulas del pedal.

Collegare il fascio cavi alle valvole dei pedali.

25



Sluit de draadboom aan op de remlichtschakelaar.

Anslut kabelstammen till bromsljuskontakten.

Connect the wiring harness to the brake light switch.

Kabelbaum an den Bremslichtschalter anschließen.

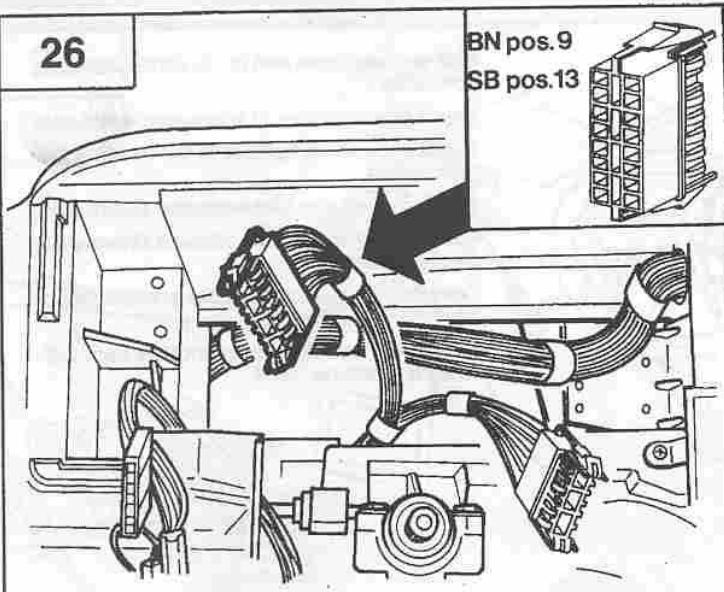
Raccordez le faisceau de câbles à l'interrupteur de feu stop.

Conecte el haz de conductores al contacto de las luces de frenos.

Collegare il fascio cavi all'interruttore delle luci di arresto.

Volvo 480 Club Europe

26



Mechanisch instrument 440/460 tot Ch 337000 en 480 tot Ch 581000: Sluit de draadboom aan op de 16-polige konnektor.

Mekaniskt instrument 440/460 up till chassisnummer 337000 och 480 up till 581000: Anslut kabelstammen till det 16-poliga kontaktstycket.

Instrument panel with mechanical speedometer drive 440/460 up to chassis no. 337000 and 480 up to 581000: connect the wiring harness to the 16-pin connector.

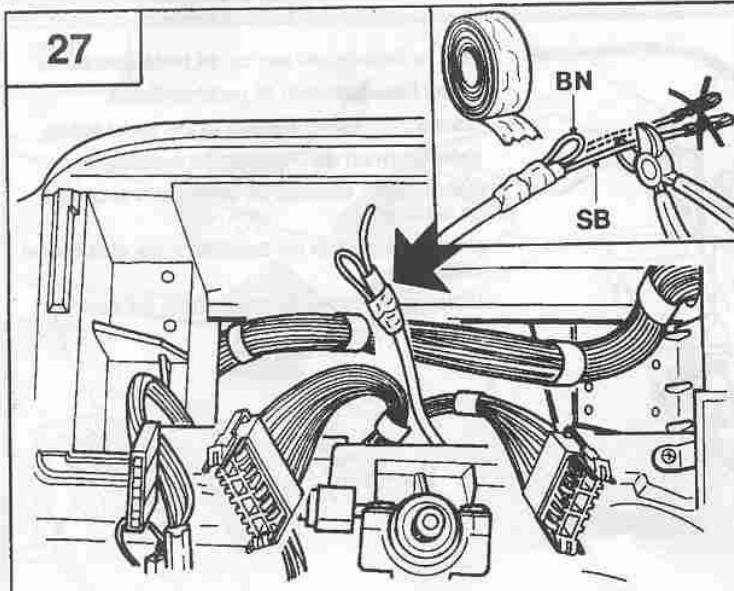
Mechanisches Instrument 440/460 bis Fahrgestell-Nr. 337000 und 480 bis Fahrgestell-Nr. 581000: Kabelbaum an den 16poligen Verbinde an anschließen.

Instrument mécanique 440/460 jusqu'au n° de châssis 337000 et 480 jusqu'au n° de châssis 581000: Raccordez le faisceau de câbles au connecteur 16 broches.

Instrumento mecánico 440/460 hasta el chasis nº 337000 y 480 hasta el chasis nº 581000: Conecte el haz de conductores al conector de 18 polos.

Strumento meccanico 440/460 numero del telaio - 337000 e 480 numero del telaio - 581000: Collegare il fascio cavi al connettore a 16 poli.

27



Mechanisch instrument 440/460 vanaf Ch 337000 en 480 vanaf 581000: Knip de kontakten af (draden SB en BN). Isoleer draad BN volgens afbeelding.

Mekaniskt instrument 440/460 från chassisnummer 337000 och 480 från 581000: kippa av kontakterna (kablarna SB och BN). Isolera kabel BN enligt bilden.

Instrument panel with mechanical speedometer drive 440/460 from chassis no. 337000 and 480 from 581000: cut off the electrical contacts (SB and BN cables). Insulate the BN cable as shown in the illustration.

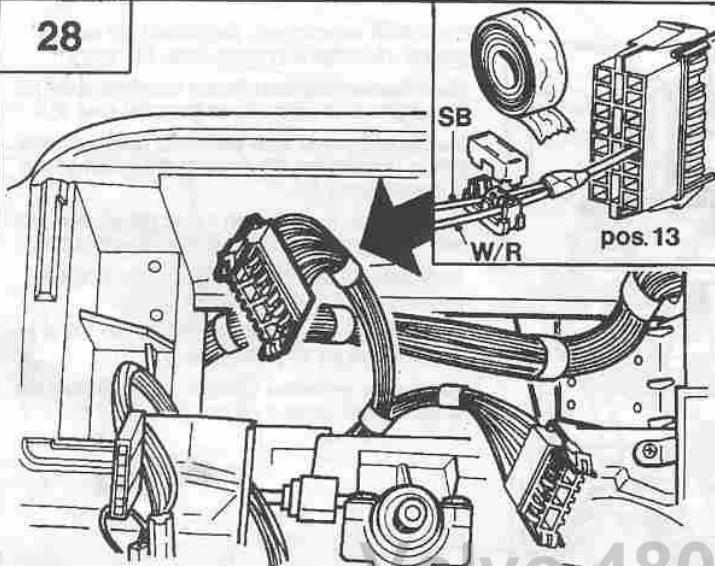
Mechanisches Instrument 440/460 ab Fahrgestell-Nr. 337000 und 480 ab Fahrgestell-Nr. 581000: Kontakte abschneiden (Kabel SB und BN). Kabel BN gemäß Abbildung isolieren.

Instrument mécanique 440/460 à partir du n° de châssis 337000 et 480 à partir du n° de châssis 581000: Sectionnez les contacts (fils SB et BN). Isolez le fil BN suivant l'illustration.

Instrumento mecánico 440/460 a partir del chasis nº 337000 y 480 a partir del chasis nº 581000: Corte los contactos (hilos SB y BN). Aíslle el hilo BN según se indica en la ilustración.

Strumento meccanico 440/460 numero del telaio 337000- e 480 numero del telaio 581.000: Tagliare i contatti (conduttori SB e BN). Isolare il conduttore BN secondo la figura.

28



Mechanisch instrument 440/460 vanaf Ch 337000 en 480 vanaf 581000: Sluit de draadboom aan op de 16-polige konnektor (pos. 13).

Mekaniskt instrument 440/460 från chassinummer 337000 och 480 från 581000: Anslut kabelstammen till det 16-poliga kontaktstycket (pos 13).

Instrument panel with mechanical speedometer drive 440/460 from chassis no. 337000 and 480 from 581000: connect the wiring harness to the 16-pin connector (pos. 13).

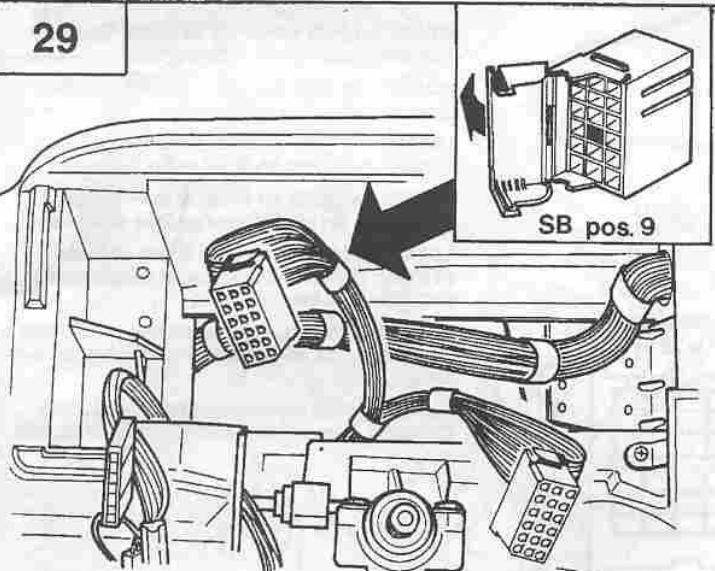
Mechanisches Instrument 440/460 ab Fahrgestell-Nr. 337000 und 480 ab Fahrgestell-Nr. 581000: Kabelbaum an den 16poligen Verbinder (Pos. 13) anschließen.

Instrument mécanique 440/460 à partir du n° de châssis 337000 et 480 à partir du n° de châssis 581000: Raccordez le faisceau de câbles au connecteur 16 broches (pos. 13).

Instrumento mecánico 440/460 a partir del chasis nº 337000 y 480 a partir del chasis nº 581000: Conecte el haz de conductores al conector de 18 polos (pos. 13).

Strumento meccanico 440/460 numero del telaio 337000 e 480 numero del telaio 581000: Collegare il fascio cavi al connettore a 16 poli (pos. 13).

29



Elektrisch instrument 440/460 tot Ch 337000 en 480 tot 581000: Sluit draad SB aan op de groene 18-polige konnektor (pos. 9).

Elektriskt instrument 440/460 up till chassinummer 337000 och 480 up till 581000: Anslut kabelstammen SB till det gröna 18-poliga kontaktstycket (pos 9).

Instrument panel with electrical speedometer drive 440/460 up to chassis no. 337000 and 480 up to 581000: connect the SB cable to the green 18-pin connector (pos. 9).

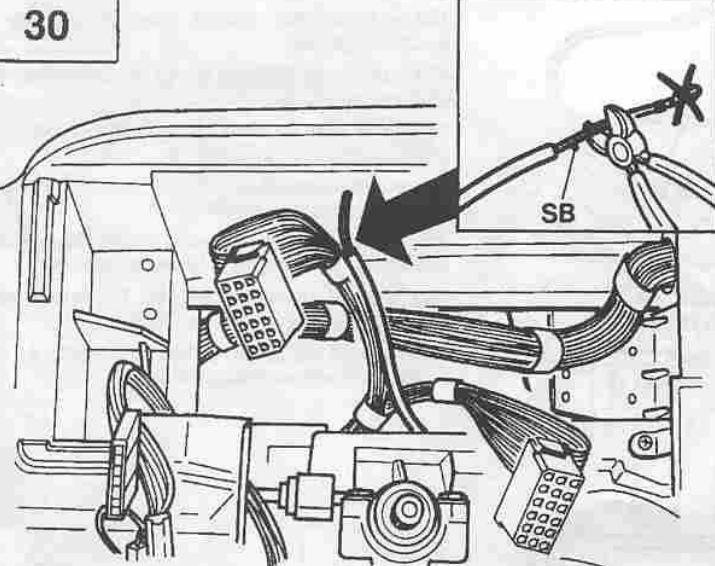
Elektrisches Instrument 440/460 bis Fahrgestell-Nr. 337000 und 480 bis Fahrgestell-Nr. 581000: Kabel SB an den grünen 18poligen Verbinder (Pos. 9) anschließen.

Instrument électrique 440/460 jusqu'au n° de châssis 337000 et 480 jusqu'au n° de châssis 581000: Raccordez le fil SB au connecteur 18 broches vert (pos. 9).

Instrumento eléctrico 440/460 hasta el chasis nº 337000 y 480 hasta el chasis nº 581000: Conecte el hilo SB al conector verde de 18 polos (pos. 9).

Strumento elettrico 440/460 numero del telaio - 337000 e 480 numero del telaio - 581000: Collegare il conduttore SB al connettore verde a 18 poli (pos. 9).

30



Elektrisch instrument 440/460 vanaf Ch 337000 en 480 vanaf 581000: Knip het contact van draad SB af.

Elektriskt instrument 440/460 från chassinummer 337000 och 480 från 581000: klipp av kontaktet till kabel SB.

Instrument panel with electrical speedometer drive 440/460 from chassis no. 337000 and 480 from 581000: cut off the electrical contact on the SB cable.

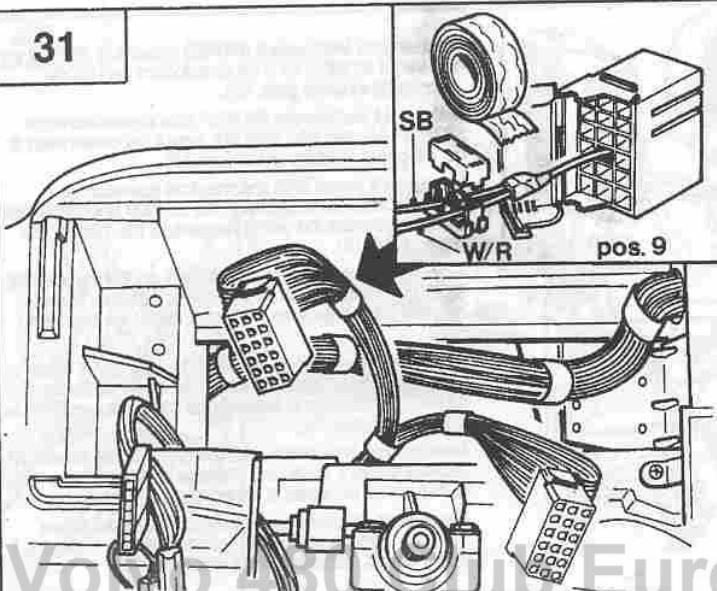
Elektrisches Instrument 440/460 ab Fahrgestell-Nr. 337000 und 480 ab Fahrgestell-Nr. 581000: Kontakt von Kabel SB abschneiden.

Instrument électrique 440/460 à partir du n° de châssis 337000 et 480 à partir du n° de châssis 581000: Sectionnez le contact du fil SB.

Instrumento eléctrico 440/460 a partir del chasis nº 337000 y 480 a partir del chasis nº 581000: Corte el contacto del hilo SB.

Strumento elettrico 440/460 numero del telaio 337000 e 480 numero del telaio 581000: Tagliare il contatto del conduttore SB.

31



Elektrisch instrument: Sluit draad SB aan op de groene 18-polige konnektor (pos. 9).

Elektriskt Instrument: Anslut kabelstammen SB till det gröna 18-poliga kontaktstycket (pos 9).

Instrument panel with electrical speedometer drive: connect the SB cable to the green 18-pln connector (pos. 9).

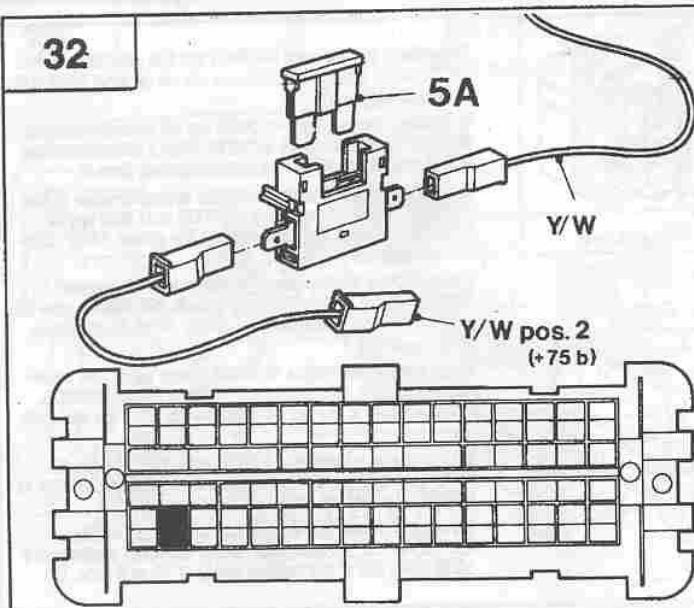
Elektrisches Instrument: Kabel SB an den grünen 18poligen Verbinder (Pos. 9) anschließen.

Instrument électrique: Raccordez le fil SB au connecteur 18 broches vert (pos. 9).

Instrumento eléctrico: Conecte el hilo SB al conector verde de 18 polos (pos. 9).

Strumento elettrico: Collegare il conduttore SB al connettore verde a 18 poli (pos. 9).

32



440/460 en (480 vanaf Ch 581000): Sluit de draadboom aan op de zekeringdoos.

440/460 och (480 från chnr 581000): Anslut kabelstammen till säkringsdosan.

440/460 and (480 from chassis no. 581000): Connect the wiring harness to the fuse box.

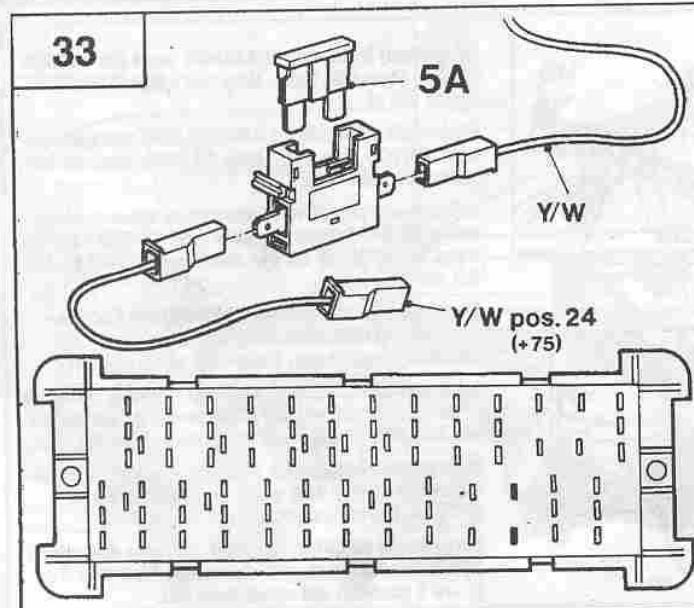
440/460 und (480 ab Fahrgestell-Nr. 581000): Kabelbaum an die Sicherungsdose anschließen.

440/460 et (480 à partir du n° de châssis 581000): Raccordez le faisceau de câbles à la boîte des fusibles.

440/460 y (480 a partir del chasis nº 581000): Conecte el haz de conductores a la caja de fusibles.

440/460 e (480 numero del telaio 581000-): Collegare il fascio cavo alla scatola portafusibili.

33



480 tot Ch 581000: Sluit de draadboom aan op de zekeringdoos.

480 up till chnr 581000: Anslut kabelstammen till säkringsdosan.

480 up to chassis no. 581000: Connect the wiring harness to the fuse box.

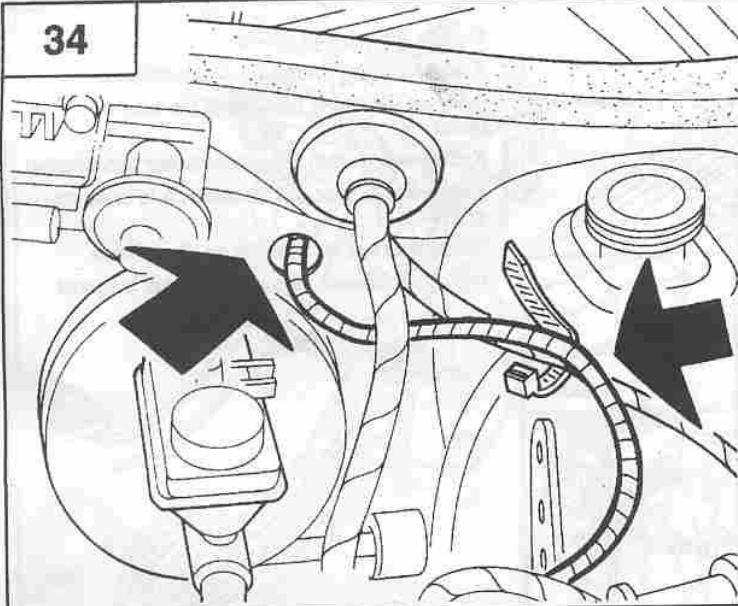
480 bis Fahrgestell-Nr. 581000: Kabelbaum an die Sicherungsdose anschließen.

480 jusqu'au n° de châssis 581000: Raccordez le faisceau de câbles à la boîte des fusibles.

480 hasta el chasis nº 581000: Conecte el haz de conductores a la caja de fusibles.

480 numero del telaio -581000: Collegare il fascio cavo alla scatola portafusibili.

34



Voer de draadboom door het schutbord naar de motorruimte.

Dra kabelstammen genom torpedväggen till motorrummet.

Pass the wiring harness through the bulkhead to the engine compartment.

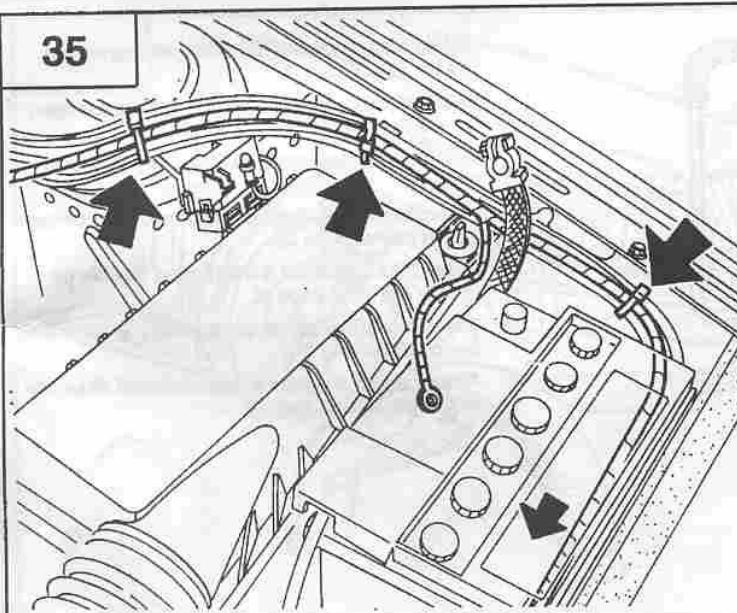
Kabelbaum durch die Spritzwand zum Motorraum führen.

Menez le faisceau de câbles par le tablier au compartiment moteur.

Pase el haz de conductores por el tabique del salpicadero hacia el compartimento del motor.

Condurre il fascio cavi attraverso la paratia al vano motore.

35



Voer de draadboom door de motorruimte naar het ruitenspoelerreservoir.

Dra kabelstammen genom motorrummet till vindrutespolarbehållaren.

Pass the wiring harness through the engine compartment to the screenwash reservoir.

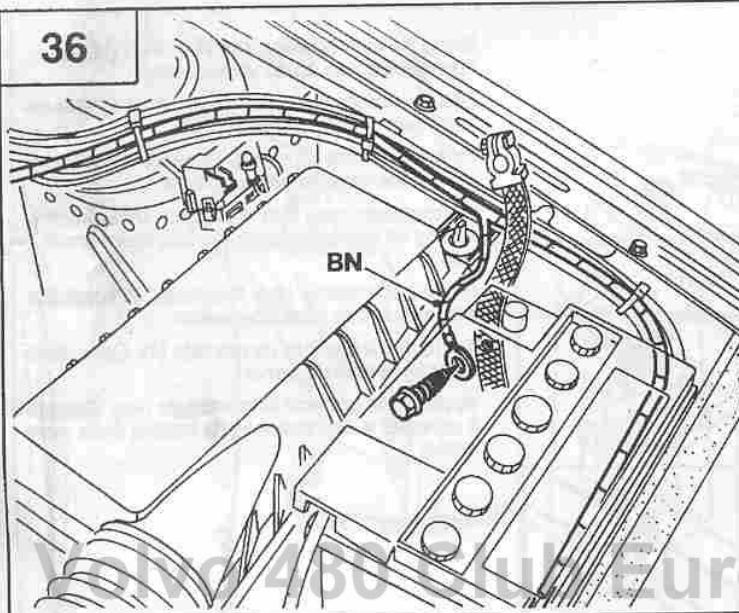
Kabelbaum durch den Motorraum zum Scheibenwaschbehälter führen.

Menez le faisceau de câbles par le compartiment moteur au réservoir de lave-glace.

Lleve el haz de conductores por el compartimento del motor hasta el depósito del limpiaparabrisas.

Condurre il fascio cavi nel vano motore al serbatoio degli spruzzatori lavacristallo.

36



Sluit de draadboom aan op het massapunt volgens afbeelding.

Anslut kabelstammen till jordningspunkten enligt bilden.

Connect the wiring harness to the earth connection as shown in the illustration.

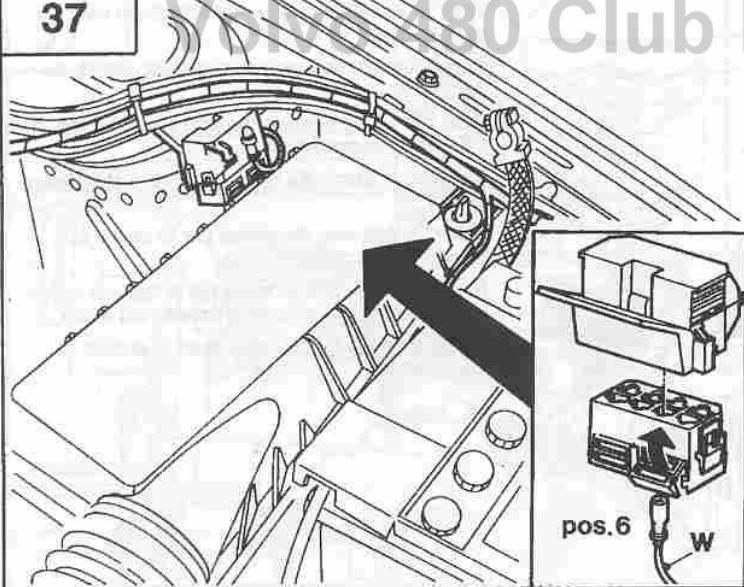
Kabelbaum gemäß Abbildung an die Masselitze anschließen.

Raccordez le faisceau de câbles au point de masse suivant l'illustration.

Conecte el haz de conductores al punto de masa como se indica en la ilustración.

Collegare il fascio cavi secondo la figura al punto di massa.

37



Sluit de draadboom aan op de diagnostestekker.

Anslut kabelstammen till diagnosuttaget.

Connect the wiring harness to the diagnostic tester.

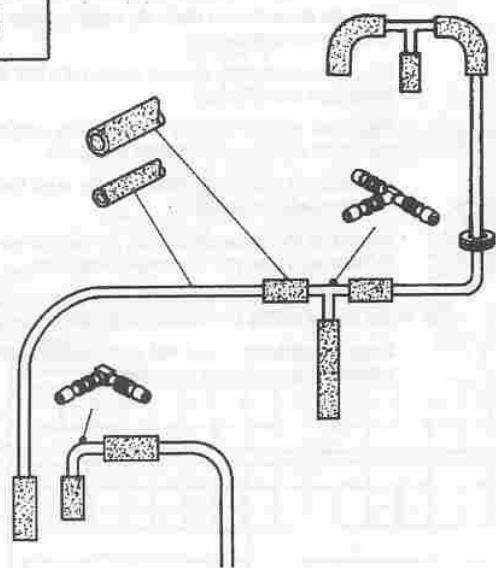
Kabelbaum an den Diagnosestecker anschließen.

Raccordez le faisceau de câbles à la prise diagnostic.

Conecte el haz al conector de diagnóstico.

Collegare il fascio cavali alla spina per diagnosi.

38



Stel de vacuümleiding/beluchtingsslang samen (zie blz 3).

Sätt ihop vakuumledningen och luftningsslängen (se sid 3).

Assemble the vacuum pipe/breather hose (see page 3).

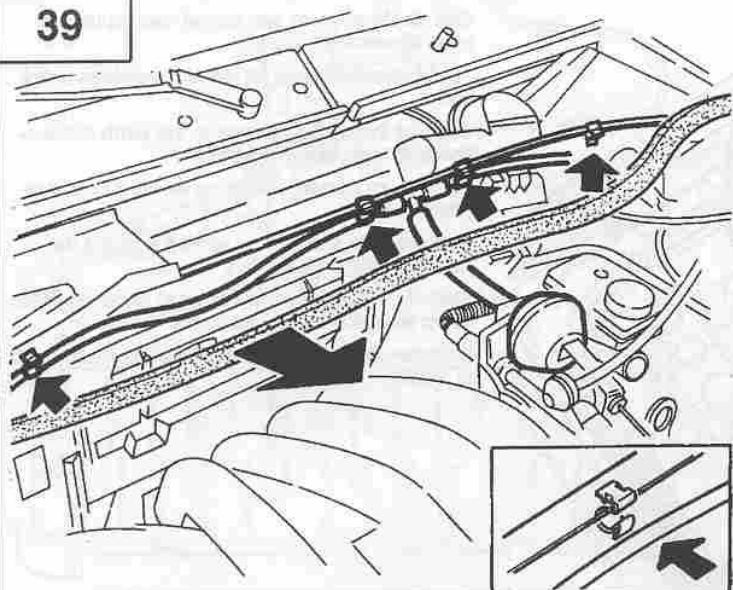
Unterdruckleitung/Belüftungsschlauch zusammenbauen (siehe Seite 3).

Assemblez le conduit à dépression flexible de mise à l'air (voir page 3).

Ensamble la manga de desaireado y la tubería de vacío (véase pág. 3).

Assemblare il condotto a depressione/il flessibile di spurgo (ved. la pag. 3).

39



Breng de montageklips aan (4x). Sluit de vacuümleiding aan op de vacuumservo.

Sätt dit monteringsclipsen (4 st). Anslut vakuumledningen till vakuumservot.

Fit the mounting clips (4x). Connect the vacuum pipe to the vacuum servo cylinder.

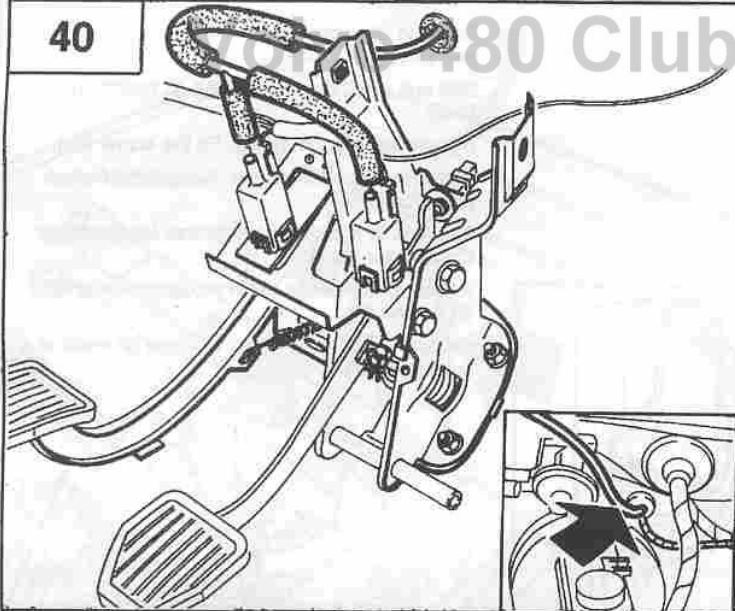
Montageklammern (4x) anbringen. Unterdruckleitung an den Unterdruck-Servozyylinder anschließen.

Posez les attaches (4x). Raccordez le conduit à dépression à la servodépression.

Coloque las presillas de montaje (4). Conecte la tubería de vacío al servo.

Applicare le graffette di montaggio (4x). Collegare il condotto a depressione alla scatola della membrana.

40



Voer de vacuümleiding door het schutbord. Sluit deze aan op de pedaalkleppen. Bevestig de leiding, voorkom doorschuren. Monteer de accessoiretule.

Dra valuumledningen genom torpedväggen. Anslut den till pedalventilerna. Sätt fast ledningen och se till att den inte skärer mot andra delar. Montera tillbehörsgromm-föringen.

Pass the vacuum pipe through the bulkhead. Connect it to the pedal valves. Secure the pipe, making sure that it does not chafe against other parts. Fit the grommet supplied with the accessory kit.

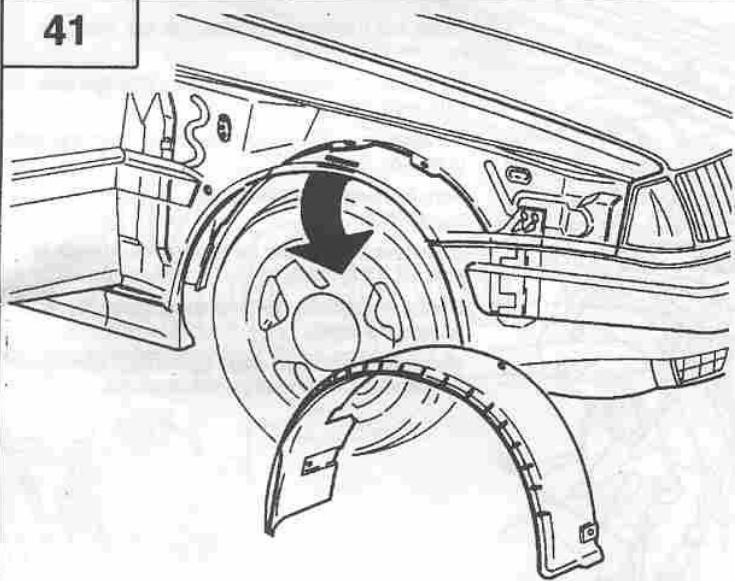
Unterdruckleitung durch die Spritzwand führen und an die Pedalventile anschließen. Leitung befestigen; Durch-scheuern vermeiden. Zubehörtülle montieren.

Menez le conduit à dépression par le tablier. Raccordez-le aux soupapes de pédales. Attachez le conduit: il risque de crever si le frottement est excessif. Montez la passe-accessoire.

Pase la tubería de vacío a través del tabique del salpicadero y conéctela a las válvulas del pedal. Fije bien la tubería evitando que pueda rozar con otros objetos. Monte el manguito de accesorios.

Condurre il condotto a depressione attraverso la paratia e collegarlo alle valvole dei pedali. Fissare il condotto evitando il rischio che possa essere danneggiato. Montare l'anello di gomma.

41



Vacuumpomp: Verwijder het binnenspatscherms rechts.

Vakuumpump: Ta bort höger innerskärm.

Vacuum pump: remove the right-hand wheel arch liner.

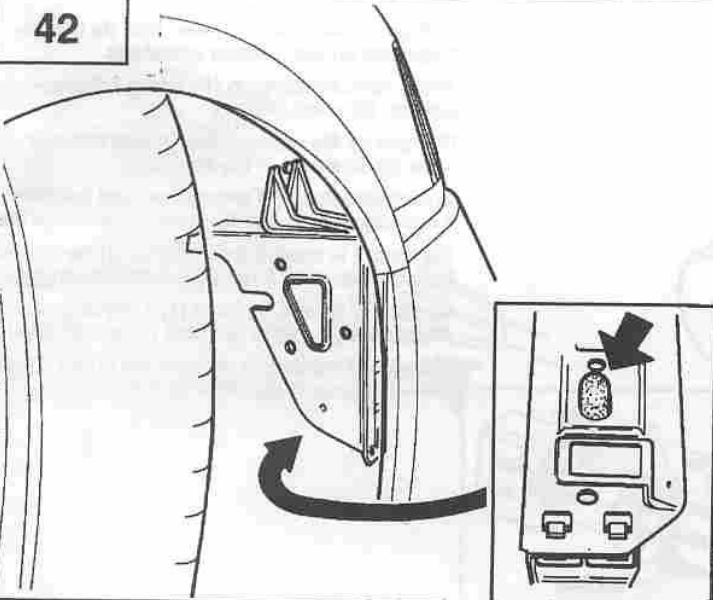
Vakuumpumpe: Rechten Innenkotflügel abbauen.

Pompe à vide: Déposez la garniture d'aile droite.

Bomba de vacío: Retire el protector interior del guardabarros derecho.

Pompa a vuoto: Smontare il passaruota interno a destra.

42



Bumpersteun 440/460 tot Ch 337000: Zaag de parkerpunt af. Monteer het beschermrubber.

Stötfängerfeste 440/460 up till chassinummer 337000: Såga bort parkerskruvans spets. Sätt dit skyddsgummit.

Bumper mounting 440/460 up to chassis no. 337000: Cut off the point of the self tapping screw; fit the rubber guard.

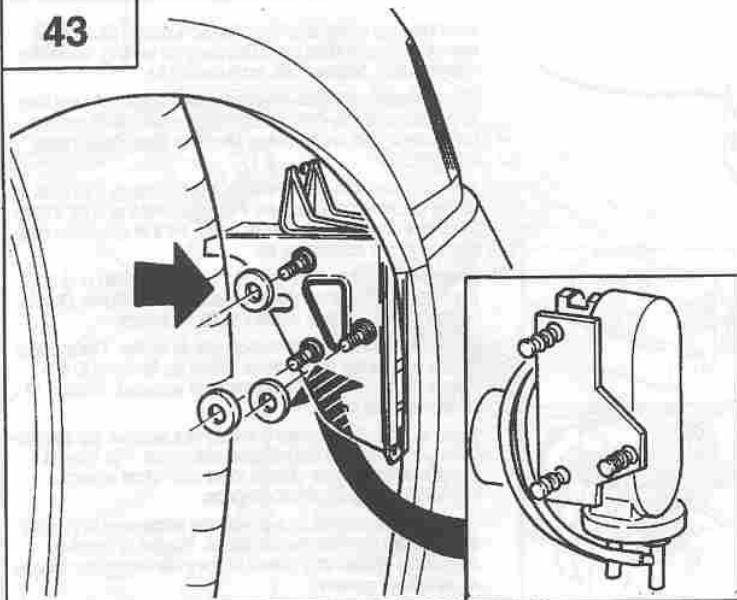
Kötflügelstütze 440/460 bis Fahrgestell-Nr. 337000: Blechschraube absägen. Schutzgummi anbringen.

Support de pare-chocs 440/460 jusqu'au n° de châssis 337000: Sciez la pointe de la parker. Montez le caoutchouc de protection.

Soporte del paragolpes 440/460 hasta el chasis nº 337000: Serrar la punta del tornillo auto-rosscante. Montar la goma protectora.

Supporto paraurti 440/460 numero del telaio - 337000: Segare via la punta della vite con testa a croce. Montare il gommino protettivo.

43



Bevestig de vacuumpomp. Breng de opvulringen aan (3x).

Sätt fast vakuumpumpen. Sätt dit mellanringarna (3 st).

Secure the vacuum pump. Fit the shims (3x).

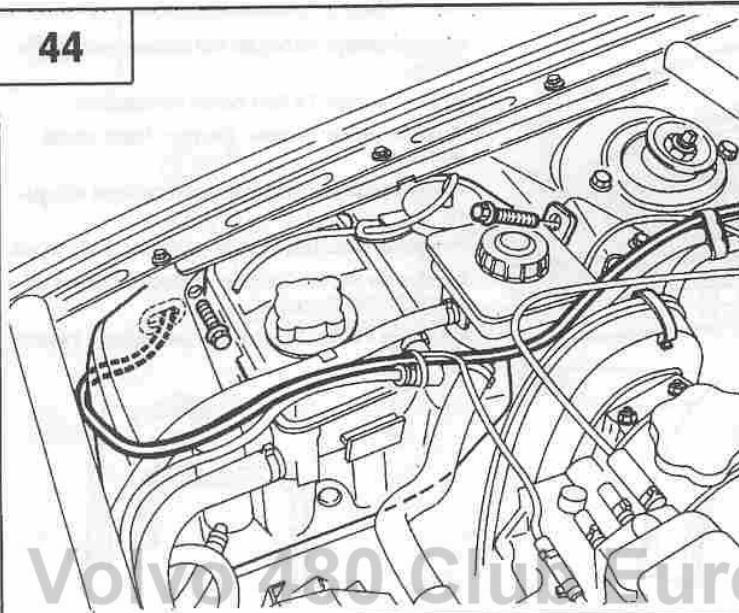
Vakuumpumpe befestigen. Ausgleichscheiben (3x) montieren.

Attachez la pompe à vide. Posez les rondelles d'épaisseur (3x).

Acople la bomba de vacío y coloque los anillos de relleno (3).

Fissare la pompa a vuoto. Montare gli anelli di spessore (3x).

44



Neem hetruitenspoelerreservoir los. Voer de vacuumeleiding door.

Ta loss vindrutespolarbehållaren. Dra igenom vakuumledningen.

Release the screenwash reservoir. Pass the vacuum pipe through.

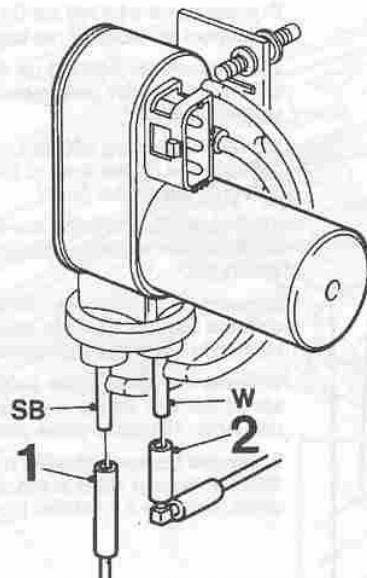
Scheibenwaschbehälter lösen. Unterdruckleitung durchführen.

Détachez le réservoir de lave-glace. Menez le conduit à dépression.

Suelte el depósito del limpiaparabrisas. Pase la tubería de vacío.

Staccare il serbatoio degli spruzzatori lavacristallo. Condurre il condotto a depressione.

45



Sluit de vacuumeleiding (1) aan, sluit de beluchtingsslang (2) aan volgens afbeelding.

Anslut vakuumledningen (1), anslut luftnings-slangen (2) enligt bilden.

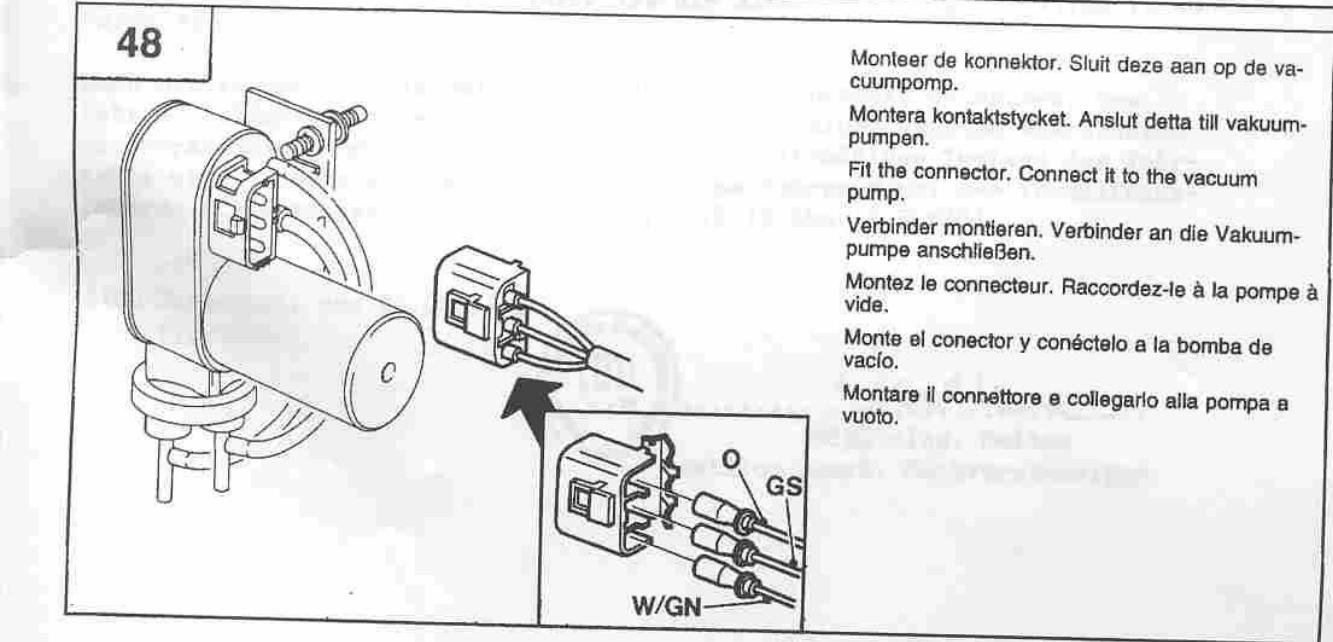
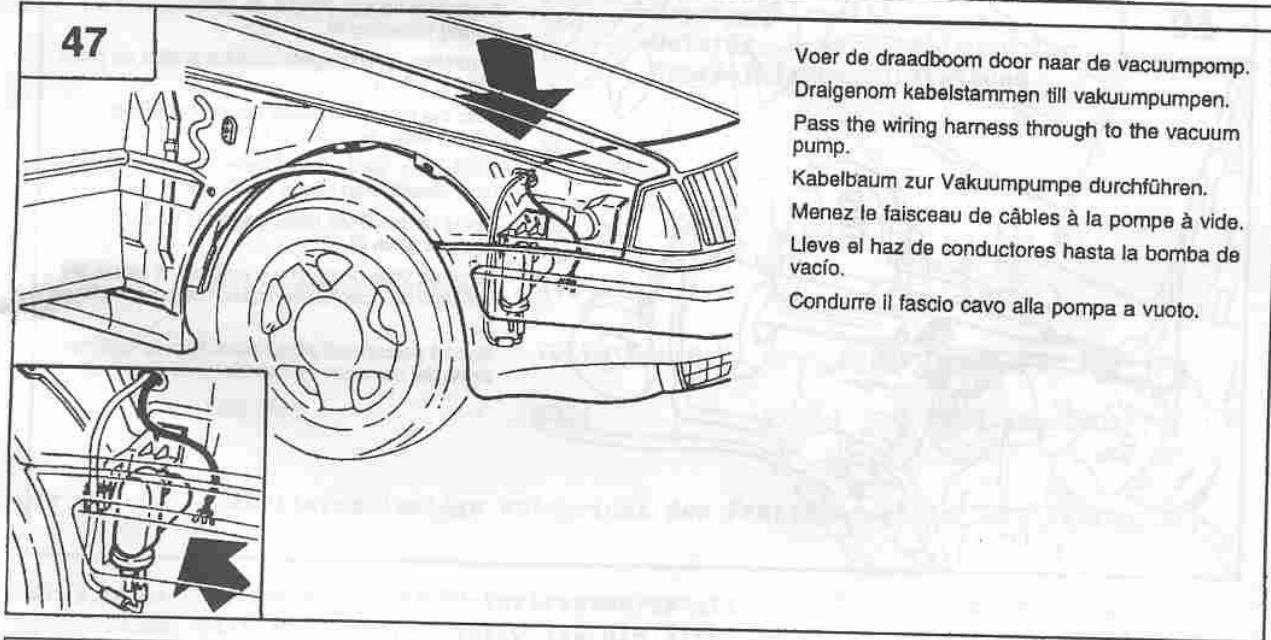
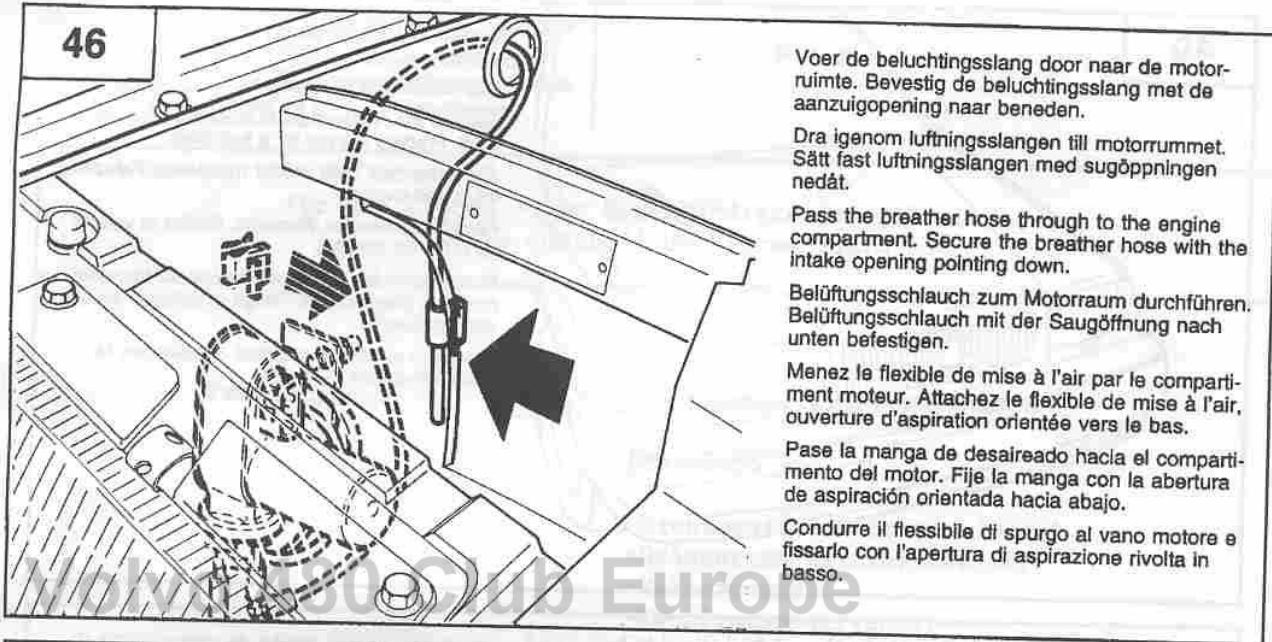
Connect up the vacuum pipe (1) and breather hose (2) as shown in the illustration.

Unterdruckleitung (1) anschließen und Belüftungsschlauch (2) gemäß Abbildung anschließen.

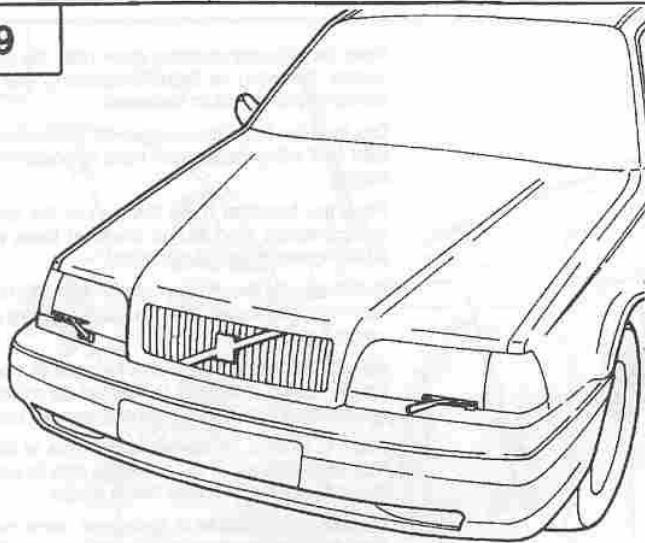
Raccordez le conduit à dépression (1), raccordez le flexible de mise à l'air (2) suivant l'illustration.

Conecte la tubería de vacío (1) y la manga de desaireado (2) según se indica en la ilustración.

Collegare il condotto a depressione (1) ed il flessibile di spurgo (2) secondo la figura.



49



Monteer alle komponenten terug. Maak de auto rijklaar.

Sätt tillbaka alla komponenter. Återställ bilen.

Restore the removed parts to their original positions. Prepare the car for a test drive.

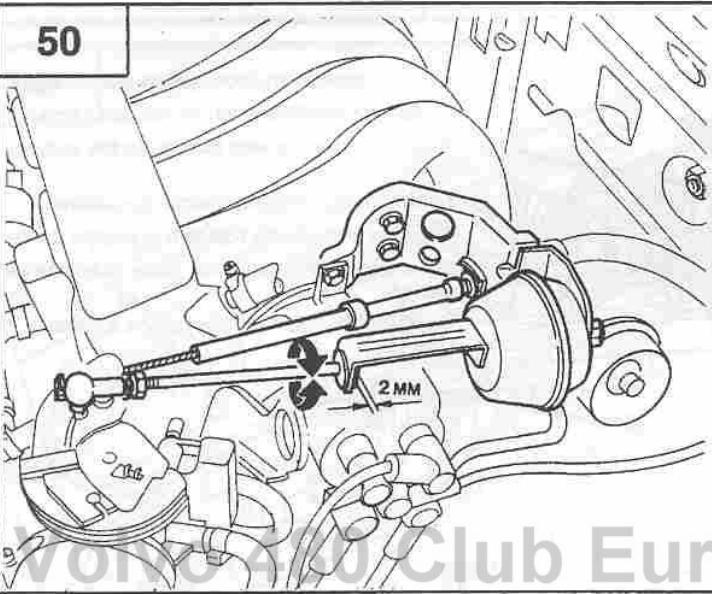
Alle entfernten Teile wieder montieren. Fahrzeug fahrbereit machen.

Réinstallez tous les éléments. Mettez la voiture en ordre de marche.

Monte todos los componentes que se han desmontado previamente. Ponga el vehículo en orden de marcha.

Montare i particolari smontati. Predisporre la vettura in ordine di marcia.

50



Kontroleer na een proefrit de gasbediening instelling (tekening 6).

Kontrollera gasreglagets inställning efter en provkörning (bild 6).

After the test drive, check the setting of the throttle controls (drawing 6).

Einstellung der Gasregulierung nach einer Probefahrt kontrollieren (siehe Zeichnung 6).

Après un essai sur roue, contrôlez la commande des gaz (plan 6).

Haga un viaje de prueba y controle el ajuste del conjunto de accionamiento del acelerador (dibujo 6).

Dopo il percorso di prova controllare la registrazione del comando dell'acceleratore (figura 6).

Volvo Auto Club Europe

für den Einbau einer Geschwindigkeitsregelanlage
(cruise control) der Firma VOLVO

Fahrzeugteil

: Geschwindigkeitsregelanlage

bestehend aus:

- Elektronischer Steuereinheit
- Geändertem Blinkerschalter
- Vakuumpumpe
- Kupplungspedalventil
- Bremspedalventil
- Unterdruck-Servozyylinder für Drosselklappenverstellung

Zulässig für folgende Fahrzeuge

Typ	: KX, K	LX, L	EX, E
Handelsbezeichnung:	440	460	480
Hersteller	: VOLVO Car B.V. bzw. Netherlands Car B.V.		
ABE-Nr.	: E934	F390	E402 und E402/1

Die Geschwindigkeitsregelanlage entspricht den Festlegungen der 38. FA-Typ vom 06.03.1980.

Der Einbau hat von einer VOLVO-Vertragswerkstatt zu erfolgen. Bei der Fahrzeugabnahme nach § 19 Abs. 2 StVZO ist die Einbauanleitung der Firma VOLVO vorzulegen.

Nach dem Einbau ist die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs erloschen. Vom Fahrzeughalter ist unter Vorlage des Gutachtens eines amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer über den vorschriftsmäßigen Zustand des Fahrzeugs eine erneute Betriebserlaubnis für das Fahrzeug bei der Verwaltungsbehörde (Zulassungsstelle) zu beantragen (§ 19 Abs. 2 StVZO).

6100 Darmstadt, den 26.02.1992
Typ/920055



.....
Dipl.-Ing. Dathan
Amtlich anerk. Sachverständiger